



PARLAMENT EWROPEW

2009 - 2014

---

*Kumitat għall-Ambjent, is-Saħħa Pubblika u s-Sikurezza tal-Ikel*

---

**2008/0142(COD)**

5.10.2010

## **EMENDI 96 - 227**

**Abbozz ta' rakkomandazzjoni ghat-tieni qari**  
**Françoise Grossetête**  
(PE433.081v01-00)

dwar il-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari bil-ħsieb tal-adozzjoni ta' direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kura tas-saħħa transkonfinali

Pożizzjoni komuni tal-Kunsill  
(11038/2010 – C6-0266/2010 – 2008/0142(COD))

AM\_Com\_LegRecomm

**Emenda 96**  
**Kartika Tamara Liotard**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 1 a (ġdida)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*(1a) Minkejja din id-Direttiva, l-Istati Membri nfushom għandhom ir-responsabilità li jipprovdu kura tas-saħħa sikura, ta' kwalità għolja, effiċjenti u b'ammont suffiċjenti lil ċittadini fit-territorju tagħhom. L-Istati Membri bl-ebda mod ma jistghu jżarmaw il-kura tas-saħħa minhabba li din tkun disponibbli wkoll fi Stati Membri oħrajn. Barra minn hekk, din id-Direttiva m'għandha bl-ebda mod twassal biex tinkoraġġixxi pazjenti fi kwalunkwe mod biex imorru fi Stat Membru ieħor biex jieħdu kura tas-saħħa.*

Or.nl

*Justification*

*Inekwivokabbilment, il-kura tas-saħħa tibqa' responsabbiltà ta' kull Stat Membru u ma jistax u ma għandux ikun hemm xi stennija li Stat Membru ieħor se jipprovdiha flok ieħor. Din id-Direttiva ma għandhiex tinkoraġġixxi lill-Istati Membri jgħaddu din ir-responsabbiltà lill-Unjoni Ewropea jew tinkoraġġixxi lill-kumpaniji tal-assikurazzjoni jixtru l-kura barra mill-pajjiż fuq bażi ekonomika.*

**Emenda 97**  
**Karin Kadenbach**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 2**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(2) L-Artikolu 114 tat-Trattat huwa l-bażi legali adatta peress li l-maġġoranza tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom l-għan **li jtejbu l-funzjonament tas-suq intern** u l-moviment liberu ta'

(2) L-Artikolu 114 tat-Trattat huwa l-bażi legali adatta peress li l-maġġoranza tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom **bħala** l-għan **tagħhom il-moviment** liberu ta' merkanzija, persuni u

merkanzija, persuni u servizzi. Dment li l-kondizzjonijiet sabiex wiehed jirrikorri għall-Artikolu 114 tat-Trattat bhala bażi legali jintlahqu, jehtieg li l-leġislazzjoni tal-Unjoni toqgħod fuq din il-baży legali anke meta l-harsien tas-saħħa pubblika jkun fattur deċiżiv fl-għażliet li jsiru. F'dan ir-rigward, l-Artikolu 114(3) tat-Trattat b'mod esplicitu jitlob li, fil-kisba tal-armonizzazzjoni, għandu jiġi garantit livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem filwaqt li jitqies b'mod partikolari kull żvilupp gdid ibbażat fuq fatti xjentifiċi.

servizzi. Dment li l-kondizzjonijiet sabiex wiehed jirrikorri għall-Artikolu 114 tat-Trattat bhala baży legali jintlahqu, jehtieg li l-leġislazzjoni tal-Unjoni toqgħod fuq din il-baży legali anke meta l-harsien tas-saħħa pubblika jkun fattur deċiżiv fl-għażliet li jsiru. F'dan ir-rigward, l-Artikolu 114(3) tat-Trattat b'mod esplicitu jitlob li, fil-kisba tal-armonizzazzjoni, għandu jiġi garantit livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem filwaqt li jitqies b'mod partikolari kull żvilupp gdid ibbażat fuq fatti xjentifiċi.

Or.de

**Emenda 98**  
**Kartika Tamara Liotard**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 6**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

***(6) Xi kwistjonijiet relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari r-rimborż tal-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru għajr għal dak fejn ir-riċevitur tal-kura huwa residenti, diġà ġew indirizzati mill-Qorti tal-Ġustizzja. Peress li l-kura tas-saħħa hija eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern, huwa importanti li daww il-kwistjonijiet jiġu indirizzati fi strument legali speċifiku tal-Unjoni biex tinkiseb applikazzjoni aktar ġenerali u effettiva tal-prinċipji żviluppanti mill-Qorti tal-Ġustizzja skont il-każ.***

<sup>5</sup> ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36.

*Emenda*

***imħassar***

Or.en

## Justification

*Il-kura tas-saħħa kienet eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE dwar servizzi fis-suq intern għal raġunijiet validi - din mhix kwistjoni tar-regolamenti tas-suq intern. M'hemmx għalfejn ikunu introdotti mill-ġdid l-istess kwistjonijiet (ħlas lura tal-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor, tifsira ta' kura fl-isptar eċċ.) imniżżla fl-abbozz tad-Direttiva dwar is-servizzi fis-suq intern permezz tal-proposta attwali għal direttiva separata dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali. L-applikazzjoni tal-każistika rispettiva tal-Qorti tal-Ġustizzja hi r-responsabilità ewlenija tal-Istati Membri. Lanqas ma hemm iżjed ħtieġa ta' aktar azzjoni dwar dan.*

### **Emenda 99 Karin Kadenbach**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill Premessa 6**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(6) Xi kwistjonijiet relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari r-rimborż tal-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru għajr għal dak fejn ir-riċevitur tal-kura huwa residenti, diġà ġew indirizzati mill-Qorti tal-Ġustizzja. ***Peress li l-kura tas-saħħa hija eskluża mill-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttiva 2006/123/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Diċembru 2006 dwar is-servizzi fis-suq intern, huwa importanti li daww il-kwistjonijiet jiġu indirizzati fi strument legali speċifiku tal-Unjoni*** biex tinkiseb applikazzjoni aktar ġenerali u effettiva tal-prinċipji żviluppati mill-Qorti tal-Ġustizzja skont il-każ.

<sup>1</sup> ***ĠU L 376, 27.12.2006, p. 36.***

##### *Emenda*

(6) Xi kwistjonijiet relatati mal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari r-rimborż tal-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru għajr għal dak fejn ir-riċevitur tal-kura huwa residenti, diġà ġew indirizzati mill-Qorti tal-Ġustizzja. ***Din id-direttiva hija maħsuba*** biex tinkiseb applikazzjoni aktar ġenerali u ***anke*** effettiva tal-prinċipji żviluppati mill-Qorti tal-Ġustizzja skont il-każ.

Or.de

### **Emenda 100 Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill Premessa 8**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(8) Din id-Direttiva għandha l-għan li ***tistabilixxi regoli għall-iffaċilitar*** tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura u ta' kwalità għolja fl-Unjoni u li ***tassigura l-mobbiltà tal-pazjenti skont il-prinċipji stabbiliti mill-Qorti tal-Ġustizzja u li tippromovi l-kooperazzjoni fir-rigward tal-kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri***, filwaqt li tirrispetta bis-shiħ ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għad-definizzjoni tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u għall-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali, b'mod partikolari għall-mard.

(8) Din id-direttiva għandha l-għan li ***tikkomplementa r-Regolament (KE) 883/2004 fir-rigward*** tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura u ta' kwalità għolja fl-Unjoni u li ***tiżgura l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti fil-kuntest tal-mobbiltà tal-pazjent***, filwaqt li tirrispetta bis-shiħ ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għad-definizzjoni tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali relatati mas-saħħa u għall-organizzazzjoni u l-għoti ta' kura tas-saħħa u kura medika u ta' benefiċċji tas-sigurtà soċjali, b'mod partikolari għall-mard.

Or. en

*Justification*

*Id-Direttiva għandha tiffoka biex tiżgura ċarezza għar-residenti Ewropej dwar id-drittijiet tagħhom u dak li huma intitolati għalih fil-kuntest tal-kura tas-saħħa transkonfinali sabiex tiġi żgurata ċertezza legali, speċjalment fir-rigward tal-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti. Ir-regolament dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali diġà jipprevedi qafas Komunitarju dwar il-mobbiltà tal-pazjenti fl-UE u fiż-ŻEE. Dan għandu jkun ikkomplementat b'din id-Direttiva bil-għan li jiġu żgurati l-applikazzjoni tad-drittijiet tal-pazjenti u informazzjoni u trasparenza aħjar dwar l-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor.*

**Emenda 101**

**Andres Perello Rodriguez**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Premessa 9**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(9) Din id-Direttiva għandha tapplika għal ***pazjenti individwali li jiddeċiedu li jfittxu kura tas-saħħa fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru ta' affiljazzjoni***. Kif ikkonfermat mill-Qorti tal-Ġustizzja, la natura speċjali ***tagħha*** u lanqas il-mod kif

(9) Din id-Direttiva għandha tapplika għal ***kull tip ta' kura tas-saħħa***. Kif ikkonfermat mill-Qorti tal-Ġustizzja, la natura speċjali ***tal-kura tas-saħħa*** u lanqas il-mod kif inhi organizzata jew iffinanzjata ma ***jneħhuha*** mill-ambitu tal-prinċipju

inhi organizzata jew iffinanzjata ma jneħħu ***l-kura tas-saħħa*** mill-ambitu tal-prinċipju fundamentali tal-libertà ta' ***forniment ta' servizzi***. Madankollu, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jagħzel li jillimita r-rimborż ta' kura tas-saħħa transkonfinali għal raġunijiet ***relatati mal-kwalità u s-sigurtà tal-kura tas-saħħa pprovduta, fejn dan jista' jiġi ġġustifikat minhabba raġunijiet sovrastanti*** ta' interess ġenerali relatati mas-saħħa pubblika. ***L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jwettaq ukoll miżuri ulterjuri għal raġunijiet ohra fejn dan jista' jkun iġġustifikat minn tali raġunijiet sovrastanti ta' interess ġenerali. Tabilhaqq, il-Qorti tal-Ġustizzja stabbilixxiet li l-protezzjoni tas-saħħa pubblika hija fost ir-raġunijiet sovrastanti ta' interess ġenerali li tista' tiġġustifika restrizzjonijiet għal-libertà tal-moviment prevista fit-Trattati.***

fundamentali tal-libertà ta' ***moviment***. Madankollu, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jagħzel li jillimita r-rimborż ta' kura tas-saħħa transkonfinali għal raġunijiet ta' interess ġenerali relatati mas-saħħa pubblika, ***bhar-riskju ta' tfixkil serju tal-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali, jew l-oġettiv li jinżamm servizz ta' sptar ibbilanċjat miftuħ għal kulhadd.***

Or.en

#### *Justification*

*Ir-raġunijiet ta' "kwalità u s-sigurtà tal-kura tas-saħħa pprovduta" għandhom ikunu marbuta bħala kriterju għall-Awtorizzazzjoni minn Qabel u mhux jintużaw bħala argument biex jiġi limitat ir-rimborż kif, fil-fatt, il-Kunsill qed jagħmel matul it-test. Jeħtieġ li l-kunsiderazzjoni tal-kriterji ta' kwalità sikurezza ssir fuq bażi individwali sabiex jiġi garantit li kull pazjent jirċievi l-aqwa kura. Għal finijiet ta' interpretazzjoni aħjar ta' din il-premessa jkun iktar preċiż li tiġi introdotta referenza għal dak li l-Qorti tal-Ġustizzja tifhem b' "raġunijiet ta' interess ġenerali relatati mas-saħħa pubblika". Dan il-kuncett ġie żviluppat mill-Qorti tal-Ġustizzja fil-każistika tagħha fir-rigward tal-Artikoli 49 u 56 tat-Trattat u jista' jkompli jevolvi. Il-Qorti tal-Ġustizzja sostniet, f'numru ta' okkażjonijiet, li huwa possibbli li minhabba li r-riskju ta' tfixkil serju tal-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali dan jikkostitwixxi raġuni sovrastanti ta' interess ġenerali li kapaċi jiġġustifika ostakolu għal-libertà li jiġu pprovduti servizzi. Barra minn hekk, il-Qorti tal-Ġustizzja bl-istess mod irrikonoxxiet li l-oġettiv taż-żamma ta' servizz mediku bilanċjat u servizz tal-isptar miftuħ għal kulhadd, għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, jista' wkoll jaqa' taħt waħda mid-derogi, għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, kif previst fl-Artikolu 52 tat-Trattat sakemm dan jikkontribwixxi għall-kisba ta' livell għoli ta' protezzjoni tas-saħħa. Barra minn hekk, il-Qorti tal-Ġustizzja sostniet ukoll li tali dispożizzjoni tat-Trattat tippermetti lill-Istati Membri jirrestringu l-libertà ta' provveddiment ta' servizzi mediċi u tal-isptar sakemm iż-żamma ta' kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika fit-territorju nazzjonali hija essenzjali għas-saħħa pubblika.*

**Emenda 102**  
**Marianne Thyssen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 11**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(11) Huwa ċar li l-obbligu tar-rimborż tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali għandu jkun limitat għal kura tas-saħħa li l-persuna assigurata hija intitolata għaliha skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

(11) Huwa ċar li l-obbligu tar-rimborż tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali għandu jkun limitat għal kura tas-saħħa li l-persuna assigurata hija intitolata għaliha skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni, ***hlief meta l-kura tkun relatata ma' mard rari u li jipperikola l-ħajja.***

Or.nl

*Justification*

*Fil-każ ta' kundizzjonijiet mediċi rari li jipperikolaw il-ħajja, zidiet fl-iskala jistgħu jibbenefikaw lill-pazjenti. Certi trattamenti ma jkunux disponibbli fl-Istati Membri appuntu minħabba ta' inċidenza żgħira tal-kundizzjoni u/jew possibilment minħabba l-ispiża tat-trattament. Jekk pazjenti ma jsibux it-trattament fl-Istat Membru fejn għandhom assigurazzjoni soċjali, ukoll jekk it-trattament ikun konvalidat mix-xjenza medika internazzjonali, għandhom ikunu intitolati għar-rimborż ta' kemm jiswa t-trattament.*

**Emenda 103**  
**Andres Perello Rodriguez**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 13**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(13) Minħabba l-ispeċifità tagħhom, ***l-aċċess għal u l-allokazzjoni ta' organi għall-fini ta' trapjanti*** ta' organi għandhom jaqgħu barra l-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

*Emenda*

(13) Minħabba l-ispeċifità tagħhom, ***it-trapjanti*** ta' organi għandhom jaqgħu barra l-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva.

Or.en

*Justification*

*Il-proċess sħiħ tat-trapjant tal-organi jiddependi totalment fuq id-disponibilità tal-organi*



*f'kull pajjiż membru. L-inkluzjoni tat-trapjant tal-organi fl-ambitu ta' din id-direttiva jfisser moviment kbir ta' pazjenti minn pajjiżi b'rata baxxa ta' donaturi għal pajjiżi b'rata għolja u konflitti potenzjali fost il-pazjenti b'mard li jipperikola l-hajja li jkunu qed jistennew trapjant.*

#### **Emenda 104**

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Jolanta Emilia Hibner, Bogusław Sonik**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill**

#### **Premessa 16 a (ġdida)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(16a) It-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva f'leġiżlazzjoni nazzjonali m'għandhiex twassal biex il-pazjenti jithegġu jirċievu trattament barra l-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom meta dan ikun kontra r-rieda tagħhom. Dan ikun partikularment mhux mixtieq jekk id-deċiżjoni li l-pazjent jithegġeġ ifittex kura fi Stat Membru ieħor tkun ibbażata fuq fatturi nonmedikali, bħalma hu l-kost tat-trattament.***

Or.pl

#### *Justification*

*W przypadku udzielania opieki zdrowotnej, bardzo ważne jest by pacjenci mieli zapewnione jak najbardziej komfortowe warunki. Dlatego pożądanym jest leczenie ich blisko miejsca zamieszkania, zorganizowane w sposób dobrze im znany, by porozumiewali się z pracownikami służby zdrowia w swoim ojczystym języku. Zasadniczo, wyjazdy do innego państwa członkowskiego, by się leczyć, są czymś wyjątkowym. Pacjenci decydują się na taki krok, gdy w ich kraju odpowiednio skuteczne leczenie jest niedostępne. Celem nowego motywu (16a) jest zapewnienie, że pacjenci nie będą „wypychani” ze swego państwa członkowskiego ubezpieczenia, co może się zdarzać, wzięwszy pod uwagę, że obecnie systemy opieki zdrowotnej w Unii Europejskiej usilnie dążą do równowagi finansowej. Istnieje zagrożenie, że niektórzy pracownicy służby zdrowia, świadczeniodawcy czy płatnicy mogliby, szukając oszczędności, próbować kierować pacjentów do innych państw członkowskich, zaniebując przy tym ich potrzeby zdrowotne. Dyrektywa, której celem jest ochrona praw pacjentów, nie może stwarzać możliwości takiego postępowania. Proponowany motyw (16a) opisuje podobny problem, którego dotyczyła poprawka nr 12, wprowadzająca motyw (13a), przyjęta przez Parlament Europejski w kwietniu 2009 r. Ponieważ Rada jest przeciwna poprawce nr 12, ponieważ odczytuje ją jako sugerującą złą wolę państw członkowskich, konieczne jest skierowanie nowej poprawki, możliwej do przyjęcia przez Radę. Problem „wypychania” pacjentów z ich państw członkowskich jest zbyt istotny, by go całkiem*

*pominqé.*

**Emenda 105**  
**Milan Cabrnoch**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 18**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(18) Sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata meta jippruvaw jirċievu kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, l-Istat Membru tat-trattament għandu jiżgura li l-pazjenti minn Stati Membri oħra jirċievu, fuq talba, l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards ta' sigurtà u ta' kwalità infurzati fit-territorju tiegħu kif ukoll dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards. Barra minn hekk, il-fornituri tal-kura tas-saħħa għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, b'informazzjoni dwar aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa li joffru. Safejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa diġà jipprovdu lill-pazjenti residenti fl-Istat Membru tat-trattament bl-informazzjoni rilevanti dwar dawk l-aspetti speċifiċi, din id-Direttiva ma għandhiex tobbliġa lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jipprovdu informazzjoni aktar estensiva lill-pazjenti minn Stati Membri oħra. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istat Membru tat-trattament milli jobbliġa wkoll lil atturi oħra minbarra l-fornituri tal-kura tas-saħħa, bħall-fornituri ta' assigurazzjoni jew l-awtoritajiet pubbliċi, biex jipprovdu l-informazzjoni dwar l-aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa offruti, jekk dak ikun aktar xieraq fir-rigward tal-organizzazzjoni tas-sistema tal-kura tas-saħħa tiegħu.

*Emenda*

(18) Sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata meta jippruvaw jirċievu kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, l-Istat Membru tat-trattament għandu jiżgura li l-pazjenti minn Stati Membri oħra jirċievu, fuq talba, l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards ta' sigurtà u ta' kwalità infurzati fit-territorju tiegħu kif ukoll dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards. ***Informazzjoni bħal din għandha tkun disponibbli b'mod remot f'forma elettronika.*** Barra minn hekk, il-fornituri tal-kura tas-saħħa għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, b'informazzjoni dwar aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa li joffru. Safejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa diġà jipprovdu lill-pazjenti residenti fl-Istat Membru tat-trattament bl-informazzjoni rilevanti dwar dawk l-aspetti speċifiċi, din id-Direttiva ma għandhiex tobbliġa lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jipprovdu informazzjoni aktar estensiva lill-pazjenti minn Stati Membri oħra. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istat Membru tat-trattament milli jobbliġa wkoll lil atturi oħra minbarra l-fornituri tal-kura tas-saħħa, bħall-fornituri ta' assigurazzjoni jew l-awtoritajiet pubbliċi, biex jipprovdu l-informazzjoni dwar l-aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa offruti, jekk dak ikun aktar xieraq fir-rigward tal-organizzazzjoni tas-sistema tal-kura tas-saħħa tiegħu.

Or.en

## Emenda 106

Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Premessa 18

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(18) Sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata meta jippruvaw jirċievu kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, l-Istat Membru tat-trattament għandu jiżgura li l-pazjenti minn Stati Membri oħra jirċievu, fuq talba, l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards ta' sigurtà u ta' kwalità infurzati fit-territorju tiegħu kif ukoll dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards. Barra minn hekk, il-fornituri tal-kura tas-saħħa għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, b'informazzjoni dwar aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa li joffru. Safejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa digà jipprovdu lill-pazjenti residenti fl-Istat Membru tat-trattament bl-informazzjoni rilevanti dwar dawk l-aspetti speċifiċi, din id-Direttiva ma għandhiex tobligha lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jipprovdu informazzjoni aktar estensiva lill-pazjenti minn Stati Membri oħra. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istat Membru tat-trattament milli jobbliga wkoll lil atturi oħra minbarra l-fornituri tal-kura tas-saħħa, bħall-fornituri ta' assigurazzjoni jew l-awtoritajiet pubbliċi, biex jipprovdu l-informazzjoni dwar l-aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa offruti, jekk dak ikun aktar xieraq fir-rigward tal-organizzazzjoni tas-sistema tal-kura tas-saħħa tiegħu.

##### *Emenda*

(18) Sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jagħmlu għażla informata meta jippruvaw jirċievu kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor, l-Istat Membru tat-trattament għandu jiżgura li l-pazjenti minn Stati Membri oħra jirċievu, fuq talba, l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards ta' sigurtà u ta' kwalità infurzati fit-territorju tiegħu kif ukoll dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards. Barra minn hekk, il-fornituri tal-kura tas-saħħa għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, b'informazzjoni dwar aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa li joffru. Safejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa digà jipprovdu lill-pazjenti residenti fl-Istat Membru tat-trattament bl-informazzjoni rilevanti dwar dawk l-aspetti speċifiċi, din id-Direttiva ma għandhiex tobligha lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jipprovdu informazzjoni aktar estensiva lill-pazjenti minn Stati Membri oħra. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istat Membru tat-trattament milli jobbliga wkoll lil atturi oħra minbarra l-fornituri tal-kura tas-saħħa, bħall-fornituri ta' assigurazzjoni jew l-awtoritajiet pubbliċi, biex jipprovdu l-informazzjoni dwar l-aspetti speċifiċi tas-servizzi tal-kura tas-saħħa offruti, jekk dak ikun aktar xieraq fir-rigward tal-organizzazzjoni tas-sistema tal-kura tas-saħħa tiegħu. ***Din l-informazzjoni kollha għandha wkoll tkun disponibbli f'formati aċċessibbli għall-persuni b'diżabilità.***

Or.fr

**Emenda 107**  
**Paolo Bartolozzi**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 19**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(19) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pazjenti kollha jiġu ttrattati b'mod ekwu abbażi tal-ħtigijiet tagħhom għal kura tas-saħħa minflok abbażi tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Fit-twettiq ta' dan, l-Istati Membri għandhom jirrispettaw il-prinċipji ta' moviment liberu tal-persuni fis-suq intern, in-nondiskriminazzjoni, *inter alia* fir-rigward taċ-ċittadinanza u n-neċessità u l-proporzjonalità ta' kwalunkwe restrizzjoni fuq il-moviment liberu. Madankollu, f'din id-Direttiva ma hemm xejn li għandu jkollha lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jaċċettaw għal trattament ippjanat pazjenti minn Stati Membri oħra jew li jagħtuhom prijorità għad-detriment ta' pazjenti oħra, pereżempju biż-żieda taż-żmien ta' stennija għat-trattament ta' pazjenti oħra. L-influssi ta' pazjenti jistgħu joħolqu domanda li teċċedi l-kapaċitajiet li jeżistu fi Stat Membru għal trattament partikolari. F'każijiet eċċezzjonali bħal dawn, l-Istat Membru għandu jzomm il-possibbiltà li jirrimedja s-sitwazzjoni għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, skont l-Artikoli 52 u 62 tat-Trattat. Madankollu, dan il-limitu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali.

*Emenda*

(19) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pazjenti kollha jiġu ttrattati b'mod ekwu abbażi tal-ħtigijiet tagħhom għal kura tas-saħħa minflok abbażi tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Fit-twettiq ta' dan, l-Istati Membri għandhom jirrispettaw il-prinċipji ta' moviment liberu tal-persuni fis-suq intern, in-nondiskriminazzjoni, fir-rigward taċ-ċittadinanza u n-neċessità u l-proporzjonalità ta' kwalunkwe restrizzjoni fuq il-moviment liberu. Madankollu, f'din id-Direttiva ma hemm xejn li għandu jkollha lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jaċċettaw għal trattament ippjanat pazjenti minn Stati Membri oħra jew li jagħtuhom prijorità għad-detriment ta' pazjenti oħra, pereżempju biż-żieda taż-żmien ta' stennija għat-trattament ta' pazjenti oħra. L-influssi ta' pazjenti jistgħu joħolqu domanda li teċċedi l-kapaċitajiet li jeżistu fi Stat Membru għal trattament partikolari. F'każijiet eċċezzjonali bħal dawn, l-Istat Membru għandu jzomm il-possibbiltà li jirrimedja s-sitwazzjoni għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, skont l-Artikoli 52 u 62 tat-Trattat. Madankollu, dan il-limitu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali.

Or.it

*Justification*

*Din l-emenda hija neċessarja biex jiġi żgurat li d-dispożizzjoni hija konsistenti mal-Artikolu (4)3 tal-pożizzjoni tal-Kunsill, li tgħid li "l-prinċipju ta' non-diskriminazzjoni fir-*

*rigward taċ-ċittadinanza għandu jiġi applikat għall-pazjenti minn Stati Membri oħra”.*

**Emenda 108**  
**Marianne Thyssen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 19**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(19) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pazjenti kollha jiġu ttrattati b'mod ekwu abbażi tal-htigijiet tagħhom għal kura tas-saħħa minflok abbażi tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Fit-twettiq ta' dan, l-Istati Membri għandhom jirrispettaw il-prinċipji ta' moviment liberu tal-persuni fis-suq intern, in-nondiskriminazzjoni, *inter alia* fir-rigward taċ-ċittadinanza u n-neċessità u l-proporzjonalità ta' kwalunkwe restrizzjoni fuq il-moviment liberu. Madankollu, f'din id-Direttiva ma hemm xejn li għandu jobbliga lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jaċċettaw għal trattament ippjanat pazjenti minn Stati Membri oħra jew li jagħtuhom prijorità għad-detriment ta' pazjenti oħra, pereżempju biż-żieda taż-żmien ta' stennija għat-trattament ta' pazjenti oħra. L-influssi ta' pazjenti jistgħu johlqu domanda li teċċedi l-kapaċitajiet li jeżistu fi Stat Membru għal trattament partikolari. F'każijiet eċċezzjonali bħal dawn, l-Istat Membru għandu jżomm il-possibbiltà li jirrimedja s-sitwazzjoni għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, skont l-Artikoli 52 u 62 tat-Trattat. Madankollu, dan il-limitu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali<sup>6</sup>.

*Emenda*

(19) L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-pazjenti kollha jiġu ttrattati b'mod ekwu abbażi tal-htigijiet tagħhom għal kura tas-saħħa minflok abbażi tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Fit-twettiq ta' dan, l-Istati Membri għandhom jirrispettaw il-prinċipji ta' moviment liberu tal-persuni fis-suq intern, in-nondiskriminazzjoni, *inter alia* fir-rigward taċ-ċittadinanza u n-neċessità u l-proporzjonalità ta' kwalunkwe restrizzjoni fuq il-moviment liberu. Madankollu, f'din id-Direttiva ma hemm xejn li għandu jobbliga lill-fornituri tal-kura tas-saħħa biex jaċċettaw għal trattament ippjanat pazjenti minn Stati Membri oħra jew li jagħtuhom prijorità għad-detriment ta' pazjenti oħra, pereżempju biż-żieda taż-żmien ta' stennija għat-trattament ta' pazjenti oħra. L-influssi ta' pazjenti jistgħu johlqu domanda li teċċedi l-kapaċitajiet li jeżistu fi Stat Membru għal trattament partikolari. F'każijiet eċċezzjonali bħal dawn, l-Istat Membru għandu jżomm il-possibbiltà li jirrimedja s-sitwazzjoni għal raġunijiet ta' saħħa pubblika, skont l-Artikoli 52 u 62 tat-Trattat. Madankollu, dan il-limitu għandu jkun mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri skont ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni ta' sistemi ta' sigurtà soċjali<sup>6</sup>. ***L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-fornituri tal-kura tas-saħħa fit-territorju tagħhom japplikaw l-istess skala ta' miżati għall-kura tas-***

***sahha għall-pazjenti minn Stati Membri  
ohra bħall-pazjenti domestiċi sakemm ma  
jkunx hemm raġunijiet ta' interess  
pubbliku urġenti għall-kuntrarju.***

Or.nl

*Justification*

*F'xi Stati Membri l-kura tas-saħħa hija organizzata b'tali mod li l-prezzijiet iċċarġjati lill-pazjenti mhux dejjem ikopru l-ispiza kollha u għalhekk il-kura hija finanzjata, pereżempju, mid-dhul tat-taxxi. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jiċċarġjaw pazjenti oħrajn tal-UE prezz li jkopri l-ispejjeż u dan fl-interess tal-bilanċ finanzjarju tas-sistema tas-saħħa. Dan il-prezz għandu jkun ibbażat fuq paramteri oġġettivi u mhux diskriminatorji*

**Emenda 109**  
**Antonia Parvanova**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 19 a (ġdida)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(19a) Huwa importanti wkoll li jkunu implimentati miżuri biex jiġi żgurat li n-nisa jkollhom aċċess ekwu għas-sistemi ta' saħħa pubblika u kura li jkunu speċifiċi għalihom, b'mod partikulari il-kura tas-saħħa ġinekoloġika u riproduttiva.***

Or.en

**Emenda 110**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 20**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(20) Sforzi sistematiċi u kontinwi għandom isiru biex jiżguraw li l-kwalità u l-istandards tas-sikurezza jitjiebu, f'konformità mal-Konklużjonijiet tal-***

***(20) Sforzi sistematiċi u kontinwi għandom isiru biex jiżguraw li l-kwalità u l-istandards tas-sikurezza jitjiebu, f'konformità mal-Konklużjonijiet tal-***

Kunsill u b'kont meħud tal-progress tax-xjenza medika internazzjonali u tal-prattiki mediċi tajba ġeneralment rikonoxxuti.

Kunsill u b'kont meħud tal-progress tax-xjenza medika internazzjonali u tal-prattiki mediċi tajba ġeneralment rikonoxxuti ***kif ukoll filwaqt li jitqiesu t-teknoloġiji ġodda relatati mal-kura tas-saħħa.***

Or.en

*Justification*

*l-Ewwel qari - EM 14*

**Emenda 111**  
**Antonia Parvanova**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 21**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(21) Għalhekk huwa essenzjali li jkunu żgurati obbligi komuni ċari fir-rigward tal-provvediment ta' mekkaniżmi għar-rispons għal dannu li jirriżulta minn kura tas-saħħa biex jiġi prevenut nuqqas ta' fiduċja f'dawk il-mekkanizmi li huma ostaklu għall-għażla ta' kura tas-saħħa transkonfinali. Is-sistemi biex jiġi indirizzat dannu fl-Istat Membru tat-trattament għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri jestendu l-kopertura tas-sistemi domestiċi tagħhom għal pazjenti mill-pajjiż tagħhom li jkunu qed ifittxu l-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż, fejn dan ikun aktar adatt għall-pazjent.

*Emenda*

(21) Għalhekk huwa essenzjali li jkunu żgurati obbligi komuni ċari fir-rigward tal-provvediment ta' mekkaniżmi għar-rispons għal dannu li jirriżulta minn kura tas-saħħa, ***inkluż il-provvediment tal-kura wara li jingħata t-trattament***, biex jiġi prevenut nuqqas ta' fiduċja f'dawk il-mekkanizmi li huma ostaklu għall-għażla ta' kura tas-saħħa transkonfinali. Is-sistemi biex jiġi indirizzat dannu fl-Istat Membru tat-trattament għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li l-Istati Membri jestendu l-kopertura tas-sistemi domestiċi tagħhom għal pazjenti mill-pajjiż tagħhom li jkunu qed ifittxu l-kura tas-saħħa barra mill-pajjiż, fejn dan ikun aktar adatt għall-pazjent.

Or.en

**Emenda 112**  
**Karin Kadenbach**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 23**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(23) Id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali huwa dritt fundamentali rikonoxxut mill-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. L-iżgurar tal-kontinwità tal-kura tas-saħħa transkonfinali jiddependi fuq it-trasferiment ta' data personali dwar is-saħħa tal-pazjent. Din id-data personali għandha tkun tista' tiġi trasferita **liberament** minn Stat Membru għal ieħor, iżda fl-istess hin id-drittijiet fundamentali tal-individwi għandhom ikunu salvagwardati. Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data tistabbilixxi d-dritt li l-individwi jkollhom aċċess għad-data personali tagħhom dwar saħħithom, pereżempju id-data fir-registri mediċi tagħhom li jkun fihom informazzjoni bħal dijanjożi, riżultati ta' eżamijiet, evalwazzjonijiet tat-tobba li jkunu qed jikkuraw u kull trattament jew intervent provduti. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom japplikaw ukoll fil-kuntest ta' kura tas-saħħa transkonfinali koperta minn din id-Direttiva.

*Emenda*

(23) Id-dritt għall-protezzjoni tad-data personali huwa dritt fundamentali rikonoxxut mill-Artikolu 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. L-iżgurar tal-kontinwità tal-kura tas-saħħa transkonfinali jiddependi fuq it-trasferiment ta' data personali dwar is-saħħa tal-pazjent. Din id-data personali għandha tkun tista' tiġi trasferita minn Stat Membru għal ieħor, iżda fl-istess hin id-drittijiet fundamentali tal-individwi għandhom ikunu salvagwardati. Id-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-24 ta' Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta' individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' dik id-data tistabbilixxi d-dritt li l-individwi jkollhom aċċess għad-data personali tagħhom dwar saħħithom, pereżempju id-data fir-registri mediċi tagħhom li jkun fihom informazzjoni bħal dijanjożi, riżultati ta' eżamijiet, evalwazzjonijiet tat-tobba li jkunu qed jikkuraw u kull trattament jew intervent provduti. Dawk id-dispożizzjonijiet għandhom japplikaw ukoll fil-kuntest ta' kura tas-saħħa transkonfinali koperta minn din id-Direttiva.

Or.de

**Emenda 113**

**Kartika Tamara Liotard**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Premessa 25**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

***(25) F'konformità mal-prinċipji stabbiliti mill-Qorti tal-Ġustizzja, u minghajr ma jiġi pperikolat il-bilanċ finanzjarju tas-sistemi tal-kura tas-saħħa u tas-sigurtà***

*Emenda*

***imhassar***



*soċjali tal-Istati Membri, il-pazjenti u l-professionisti tas-saħħa, il-fornituri tal-kura tas-saħħa u l-istituzzjonijiet tas-sigurtà soċjali għandhom jinghataw ċertezza legali akbar fir-rigward tar-rimborż tal-ispejjeż tal-kura tas-saħħa.*

Or.en

*Justification*

*L-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-każistika tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja hija r-responsabilità unika tal-Istati Membri u diġà giet indirizzata minn għadd konsiderevoli minnhom. M'hemmx għalfejn li dawn il-kwistjonijiet jiġu indirizzati minn direttiva separata dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali.*

**Emenda 114**

**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Premessa 27**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*(27) Huwa xieraq li jkun mehtieġ li anki pazjenti li jfittxu l-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor f'ċirkostanzi minbarra dawk previsti fir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-prinċipji ta' moviment liberu tas-servizzi skont it-Trattat u ma' din id-Direttiva. Il-pazjenti għandhom igawdu l-garanzija li l-ispejjeż ta' dik il-kura tas-saħħa ser jithallsu mill-anqas fil-livell li jinghata għall-istess kura tas-saħħa kieku din giet ipprovduta fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan għandu jirrispetta bis-siħ ir-responsabbiltà tal-Istati Membri li jistabbilixxu l-livell tal-kopertura għall-mard disponibbli għaċ-ċittadini tagħhom u jipprevjeni kull effett sinifikanti fuq il-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali.*

*imhassar*

Or.en

## Justification

*L-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-każistika tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja hija r-responsabilità unika tal-Istati Membri u digà giet indirizzata minn għadd konsiderevoli minnhom. M'hemmx għalfejn li dawn il-kwistjonijiet jiġu indirizzati minn direttiva separata dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-qafas dwar il-mobilità tal-pazjenti stabbilit bir-Regolament 1408/71/KE u r-Regolament 883/2004 huwa suffiċjenti biex tiġi mmanigġjata l-kopertura tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-forniment tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-persuna assicurata u huwa ta' benefiċċju ikbar għal pazjenti mill-mekkanizmu ta' rimborż kif propost mill-Kunsill, li jinvolvi hlasijiet minn qabel mill-but tal-pazjenti stess.*

### Emenda 115

Dagmar Roth-Behrendt

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Premessa 27

#### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(27) Huwa xieraq li jkun meħtieġ li anki pazjenti li jfittxu l-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor f'ċirkostanzi minbarra dawk previsti fir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-principji ta' moviment liberu ***tas-servizzi*** skont it-Trattat u *ma'* din id-Direttiva. Il-pazjenti għandhom igawdu l-garanzija li l-ispejjeż ta' ***dik il-kura*** tas-saħħa ser jithallsu mill-anqas fil-livell li jingħata għall-istess ***kura tas-saħħa*** kieku ***din giet ipprovduta*** fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan għandu jirrispetta bis-siħ ir-responsabbiltà tal-Istati Membri li jistabbilixxu l-livell tal-kopertura għall-mard disponibbli għaċ-ċittadini tagħhom u jipprevjeni kull effett sinifikanti fuq il-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali.

#### *Emenda*

(27) Huwa xieraq li jkun meħtieġ li anki pazjenti li jfittxu l-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor f'ċirkostanzi minbarra dawk previsti fir-Regolament (KE) Nru 883/2004 għandhom ikunu jistgħu jibbenefikaw mill-principji ta' moviment liberu ***ta' pazjenti u merkanzija bħalma huma l-prodotti mediċinali u l-apparat mediku***, skont it-Trattat u *skont* din id-Direttiva. Il-pazjenti għandhom igawdu l-garanzija tal-hlas tal-ispejjeż ta' ***kura*** tas-saħħa ***u prodotti konnessi ma' kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru li mhux l-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom***, mill-anqas fil-livell li jingħata ***għal trattament li jkun l-istess jew ugwalment effikaċi***, kieku ***dawn kienu pprovduti jew mixtrija*** fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan għandu jirrispetta bis-siħ ir-responsabbiltà tal-Istati Membri li jistabbilixxu l-livell tal-kopertura għall-mard disponibbli għaċ-ċittadini tagħhom u jipprevjeni kull effett sinifikanti fuq il-finanzjament tas-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali. ***L-Istati Membri, fil-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom, xorta waħda jistgħu jipprovdu għar-rimborż tal-***

*ispejjeż tat-trattament fil-livell tat-tariffi fis-seħħ fl-Istat Membru tat-trattament jekk dan ikun ta' benefiċċju akbar għall-pazjent. Dan jista' jkun il-każ b'mod partikolari għal kwalunkwe trattament ipprovdut permezz tan-netwerks ta' referenza Ewropej.*

Or.en

*(Pożizzjoni tal-PE premessa 27)*

**Emenda 116**  
**Marianne Thyssen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 31**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(31) Din id-Direttiva ma għandhiex l-għan li toħloq dritt għar-rimborż tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ieħor, jekk it-tali kura tas-saħħa ma tkunx fost il-benefiċċji previsti mil-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-persuna assicurata. Bl-istess mod, din id-Direttiva ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jestendu l-iskema tagħhom ta' benefiċċji in natura għal kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ieħor. Din id-Direttiva għandha tirrikonoxxi li l-Istati Membri huma liberi li jorganizzaw is-sistemi tal-kura tas-saħħa u dawk tas-sigurtà soċjali tagħhom b'tali mod li d-dritt għal trattament jiġi determinat fil-livell reġjonali jew lokali.

*Emenda*

(31) Din id-Direttiva ma għandhiex l-għan li toħloq dritt għar-rimborż tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ieħor, jekk it-tali kura tas-saħħa ma tkunx fost il-benefiċċji previsti mil-leġislazzjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-persuna assicurata, ***hlief fil-każ ta' mard rari u li jipperikola l-hajja***. Bl-istess mod, din id-Direttiva ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jestendu l-iskema tagħhom ta' benefiċċji in natura għal kura tas-saħħa pprovduta fi Stat Membru ieħor. Din id-Direttiva għandha tirrikonoxxi li l-Istati Membri huma liberi li jorganizzaw is-sistemi tal-kura tas-saħħa u dawk tas-sigurtà soċjali tagħhom b'tali mod li d-dritt għal trattament jiġi determinat fil-livell reġjonali jew lokali.

Or.nl

*Justification*

*Fil-każ ta' kundizzjonijiet mediċi rari li jipperikolaw il-hajja, zidiet fl-iskala jistgħu jibbenefikaw lill-pazjenti. Ċerti trattamenti ma jkunux disponibbli fl-Istati Membri appuntu minhabba inċidenza żgħira tal-kundizzjoni u/jew possibilment minhabba l-ispiza tat-trattament. Jekk pazjenti ma jsibux it-trattament fl-Istat Membru fejn għandhom*

*assigurazzjoni soċjali, ukoll jekk it-trattament ikun konvalidat mix-xjenza medika internazzjonali, għandhom ikunu intitolati għar-rimborż ta' kemm jiswa t-trattament.*

**Emenda 117**  
**Licia Ronzulli**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 31 a (ġdida)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*(31 a) Il-pazjent għandu jiġi rimborżat jekk ikollu bżonn jiehu forma ta' trattament mediku rikonoxxut mix-xjenza medika internazzjonali, fil-każ li jkun hemm tipi ta' trattamenti differenti disponibbli iżda li ma jkunux jistgħu jitwettqu fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent.*

Or.it

**Emenda 118**  
**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 32**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*(32) Din id-Direttiva ma għandhiex tipprevedi t-trasferiment tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali bejn l-Istati Membri jew koordinazzjoni ohra tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. L-uniku għan tad-dispożizzjonijiet fir-rigward ta' awtorizzazzjoni minn qabel u rimborż għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru iehor għandu jkun li tkun possibbli l-libertà li tkun ipprovduta kura ta' saħħa għall-pazjenti u li jitnehhew ostakli mhux ġustifikati għal dik il-libertà fundamentali fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent. Konsegwentement, din id-Direttiva*

*imħassar*

**għandha tirrispetta bis-shih id-differenzi  
bejn is-sistemi tal-kura tas-saħħa  
nazzjonali u r-responsabbiltajiet tal-Istati  
Membri għall-organizzazzjoni u l-ghoti ta'  
servizzi tas-saħħa u kura medika.**

Or.en

*Justification*

*L-applikazzjoni u l-implimentazzjoni tal-kazistika tal-Qorti Ewropea tal-Ġustizzja hija r-responsabilità unika tal-Istati Membri u diġà giet indirizzata minn għadd konsiderevoli minnhom. M'hemmx għalfejn li dawn il-kwistjonijiet jiġu indirizzati minn direttiva separata dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-qafas dwar il-mobilità tal-pazjenti stabbilit bir-Regolament 1408/71/KE u r-Regolament 883/2004 huwa suffiċjenti biex tiġi mmanigġjata l-kopertura tal-ispejjeż li jirriżultaw mill-forniment tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-persuna assicurata u huwa ta' benefiċċju ikbar għal pazjenti mill-mekkanizmu ta' rimborż kif propost mill-Kunsill, li jinvolvi hlasijiet minn qabel mill-but tal-pazjenti stess.*

**Emenda 119  
Alojz Peterle**

**Požizzjoni tal-Kunsill  
Premessa 32**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(32) Din id-Direttiva ma għandhiex tipprevedi t-trasferiment tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali bejn l-Istati Membri jew koordinazzjoni oħra tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. L-uniku għan tad-dispożizzjonijiet fir-rigward ta' awtorizzazzjoni minn qabel u rimborż għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandu jkun li tkun possibbli l-libertà li tkun ipprovduta kura ta' saħħa għall-pazjenti u li jitneħħew ostakli mhux ġustifikati għal dik il-libertà fundamentali fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent. Konsegwentement, din id-Direttiva għandha tirrispetta bis-shih id-differenzi bejn is-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali u r-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għall-organizzazzjoni u l-ghoti ta'

*Emenda*

(32) Din id-Direttiva ma għandhiex tipprevedi t-trasferiment tad-drittijiet tas-sigurtà soċjali bejn l-Istati Membri jew koordinazzjoni oħra tas-sistemi tas-sigurtà soċjali. L-uniku għan tad-dispożizzjonijiet fir-rigward ta' awtorizzazzjoni minn qabel u rimborż għal kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor għandu jkun li tkun possibbli l-libertà li tkun ipprovduta kura ta' saħħa għall-pazjenti u li jitneħħew ostakli mhux ġustifikati għal dik il-libertà fundamentali fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent. Konsegwentement, din id-Direttiva għandha tirrispetta bis-shih id-differenzi bejn is-sistemi tal-kura tas-saħħa nazzjonali u r-responsabbiltajiet tal-Istati Membri għall-organizzazzjoni u l-ghoti ta'

servizzi tas-saħħa u kura medika.

servizzi tas-saħħa u kura medika.

***Din id-Direttiva għandha tirrispetta wkoll is-sistema ta' ġestjoni differenti u l-approċċi differenti magħzula mill-Istat Membri fl-integrazzjoni tal-provvediment pubbliku u privat tas-servizzi tal-kura tas-saħħa.***

Or.en

### *Justification*

*Huwa importanti li jissahħu r-referenzi għar-rispett tal-rwol prominent tal-Istati Membri fil-qasam tal-kura tas-saħħa, filwaqt li jitqies ukoll li l-Artikolu 168(7) TFUE jiddikjara li "L-azzjoni ta' l-Unjoni għandha tirrispetta bis-sħiħ ir-responsabbiltajiet ta' l-Istati Membri firrigward tad-definizzjoni tal-politika tas-saħħa tagħhom, kif ukoll l-organizzazzjoni u l-ghoti ta' servizzi tas-saħħa u tal-kura medika. Ir-responsabbiltajiet tal-Istati Membri jinkludu l-ġestjoni tas-servizzi tas-saħħa u tal-kura medika, kif ukoll l-allokazzjoni tar-riżorsi assenjati lilhom."*

### **Emenda 120 Bogusław Sonik**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill Premessa 39**

#### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

***(39) Il-kriterji marbutin mal-ghoti ta' awtorizzazzjoni minn qabel għandhom ikunu ġustifikati fid-dawl tar-raġunijiet sovrananti fl-interess ġenerali li kapaċi jiġġustifikaw l-ostakli għall-moviment liberu tal-kura tas-saħħa.*** Il-Qorti tal-Ġustizzja identifikat diversi kunsiderazzjonijiet potenzjali: ir-riskju li jiġi pperikolat b'mod serju l-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali, l-objettiv li għal raġunijiet ta' saħħa pubblika jkun hemm disponibbli għal kulhadd servizz bilanċjat mediku jew tal-isptar u l-objettiv li fuq it-territorju nazzjonali jkun hemm kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika, essenzjali għas-saħħa pubblika, u anki s-sopravivenza tal-popolazzjoni. Huwa importanti wkoll li

#### *Emenda*

(39) Il-Qorti tal-Ġustizzja identifikat diversi kunsiderazzjonijiet potenzjali: ir-riskju li jiġi pperikolat b'mod serju l-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali, l-objettiv li għal raġunijiet ta' saħħa pubblika jkun hemm disponibbli għal kulhadd servizz bilanċjat mediku jew tal-isptar u l-objettiv li fuq it-territorju nazzjonali jkun hemm kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika, essenzjali għas-saħħa pubblika, u anki s-sopravivenza tal-popolazzjoni. Huwa importanti wkoll li jittiehed kont tal-prinċipju ġenerali tal-iżgurar tas-sigurtà tal-pazjent, f'settur magħruf sew għall-asimmetrija tal-informazzjoni, fil-ġestjoni ta' sistema ta' awtorizzazzjoni preliminari. Bil-maqlub ta' dan, ir-rifjut li tingħata awtorizzazzjoni

jittiehed kont tal-prinċipju ġenerali tal-iżgurar tas-sigurtà tal-pazjent, f'settur magħruf sew għall-asimmetrija tal-informazzjoni, fil-ġestjoni ta' sistema ta' awtorizzazzjoni preliminari. Bil-maqlub ta' dan, ir-rifjut li tingħata awtorizzazzjoni minn qabel ma jistax ikun ibbażat biss fuq il-fatt li hemm listi ta' stennija fit-territorju nazzjonali maħsuba biex jagħmluha possibbli li l-provvista tal-kura fl-isptarijiet tkun ippjanata u amministrata fuq il-bażi ta' prijoritajiet kliniċi ġenerali ddeterminati minn qabel, mingħajr ma ssir valutazzjoni medika oġġettiva tal-kondizzjoni medika tal-pazjent, tal-istorja u l-perkors probabbli tal-marda tiegħu, il-livell ta' uġieġ li għandu u/jew in-natura tad-diżabbiltà tiegħu fil-mument meta tkun saret it-talba għal awtorizzazzjoni jew fil-mument tat-tiġdid ta' din it-talba.

minn qabel ma jistax ikun ibbażat biss fuq il-fatt li hemm listi ta' stennija fit-territorju nazzjonali maħsuba biex jagħmluha possibbli li l-provvista tal-kura fl-isptarijiet tkun ippjanata u amministrata fuq il-bażi ta' prijoritajiet kliniċi ġenerali ddeterminati minn qabel, mingħajr ma ssir valutazzjoni medika oġġettiva tal-kondizzjoni medika tal-pazjent, tal-istorja u l-perkors probabbli tal-marda tiegħu, il-livell ta' uġieġ li għandu u/jew in-natura tad-diżabbiltà tiegħu fil-mument meta tkun saret it-talba għal awtorizzazzjoni jew fil-mument tat-tiġdid ta' din it-talba.

Or.pl

## **Emenda 121**

**Andres Perello Rodriguez**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Premessa 39**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(39) Il-kriterji marbutin mal-għoti ta' awtorizzazzjoni minn qabel għandhom ikunu ġustifikati fid-dawl tar-raġunijiet sovrastanti fl-interess ġenerali li kapaċi jiġġustifikaw l-ostakli għall-moviment liberu tal-kura tas-saħħa. Il-Qorti tal-Gustizzja identifikat diversi kunsiderazzjonijiet potenzjali: ir-riskju li jiġi pperikolat b'mod serju l-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali, l-objettiv li għal raġunijiet ta' saħħa pubblika jkun hemm disponibbli għal kulhadd servizz bilanċjat mediku jew tal-isptar u l-objettiv li fuq it-territorju nazzjonali jkun hemm kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika, essenzjali għas-saħħa

##### *Emenda*

(39) Il-kriterji marbutin mal-għoti ta' awtorizzazzjoni minn qabel għandhom ikunu ġustifikati fid-dawl tar-raġunijiet sovrastanti fl-interess ġenerali li kapaċi jiġġustifikaw l-ostakli għall-moviment liberu tal-kura tas-saħħa. Il-Qorti tal-Gustizzja identifikat diversi kunsiderazzjonijiet potenzjali: ir-riskju li jiġi pperikolat b'mod serju l-bilanċ finanzjarju ta' sistema tas-sigurtà soċjali, l-objettiv li għal raġunijiet ta' saħħa pubblika jkun hemm disponibbli għal kulhadd servizz bilanċjat mediku jew tal-isptar u l-objettiv li fuq it-territorju nazzjonali jkun hemm kapaċità ta' trattament jew kompetenza medika, essenzjali għas-saħħa

pubblika, u anki s-sopravivenza tal-popolazzjoni. Huwa importanti wkoll li jittiehed kont tal-principju ġenerali tal-iżgurar tas-sigurtà tal-pazjent, f'settur magħruf sew għall-asimmetrija tal-informazzjoni, fil-ġestjoni ta' sistema ta' awtorizzazzjoni preliminari. Bil-maqlub ta' dan, ir-rifjut li tingħata awtorizzazzjoni minn qabel ma jistax ikun ibbażat **biss** fuq il-fatt li hemm listi ta' stennija fit-territorju nazzjonali maħsuba biex jagħmluha possibbli li l-provvista tal-kura fl-isptarijiet tkun ippjanata u amministrata fuq il-bażi ta' prijoritajiet kliniċi ġenerali ddeterminati minn qabel, **mingħajr ma ssir** valutazzjoni **medika** oġġettiva tal-kondizzjoni medika tal-pazjent, tal-istorja u l-perkors probabbli tal-marda tiegħu, il-livell ta' uġieġ li għandu u/jew in-natura tad-diżabbiltà tiegħu fil-mument meta tkun saret it-talba għal awtorizzazzjoni jew fil-mument tat-tigdid ta' din it-talba.

pubblika, u anki s-sopravivenza tal-popolazzjoni. Huwa importanti wkoll li jittiehed kont tal-principju ġenerali tal-iżgurar tas-sigurtà tal-pazjent, f'settur magħruf sew għall-asimmetrija tal-informazzjoni, fil-ġestjoni ta' sistema ta' awtorizzazzjoni preliminari. Bil-maqlub ta' dan, ir-rifjut li tingħata awtorizzazzjoni minn qabel ma jistax ikun ibbażat fuq il-fatt li hemm listi ta' stennija fit-territorju nazzjonali maħsuba biex jagħmluha possibbli li l-provvista tal-kura fl-isptarijiet tkun ippjanata u amministrata fuq il-bażi ta' prijoritajiet kliniċi ġenerali ddeterminati minn qabel. **L-awtorizzazzjoni minn qabel tista' tiġi miċhuda biss jekk il-pazjent ma jkunx intitolat għat-trattament ikkonċernat, jew fuq il-bażi ta' valutazzjoni klinika, jew fuq il-bażi ta' espożizzjoni tal-pubbliku ġenerali jew tal-pazjent individwali għal periklu sostanzjali għas-saħħa. Id-deċiżjoni għandha tkun ibbażata fuq** valutazzjoni oġġettiva tal-kondizzjoni medika tal-pazjent, tal-istorja u l-perkors probabbli tal-marda tiegħu, il-livell ta' uġieġ li għandu u/jew in-natura tad-diżabbiltà tiegħu fil-mument meta tkun saret it-talba għal awtorizzazzjoni jew fil-mument tat-tigdid ta' din it-talba. **F'każ ta' każ, għandha tkun disponibbli proċedura ta' appell.**

Or.en

#### *Justification*

*Iddahhlet referenza għal “jew tal-pazjent individwali għal” fl-emenda. Ir-raġuni għal dan hija li l-possibilità li pazjent jiġi protett, permezz ta' każ ta' Awtorizzazzjoni minn Qabel, għandha tkun riflessa, kull meta jkun hemm tħassib b'bażi soda dwar ir-riskju li dik il-persuna tkun esposta għal periklu għas-saħħa tagħha minhabba pereżempju raġunijiet ta' nuqqas ta' ssodisfar min-naħa tal-fornitur tal-kura tas-saħħa ta' standards ta' kwalità minimi.*



**Emenda 122**  
**Milan Cabrnoch**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 43**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(43) Informazzjoni adatta dwar l-aspetti essenzjali kollha ta' kura tas-saħħa transkonfinali hija neċessarji sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom fir-rigward ta' kura tas-saħħa transkonfinali fil-prattika. Għal kura tas-saħħa transkonfinali, wiehed mill-mekkaniżmi biex tkun ipprovduta tali informazzjoni huwa li jkunu stabbiliti punti ta' kuntatt nazzjonali ma' kull Stat Membru. L-informazzjoni li jeħtieġ li tiġi pprovduta b'mod obbligatorju lill-pazjenti għandha tkun speċifikata. Madankollu, l-punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu jipprovdu aktar informazzjoni volontarjament u anki bl-appoġġ tal-Kummissjoni. L-informazzjoni għandha tkun ipprovduta mill-punti ta' kuntatt nazzjonali lill-pazjenti fi kwalunkwe waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru fejn ikunu jinsabu l-punti ta' kuntatt. L-informazzjoni tista' tkun ipprovduta, iżda mhux bilfors, fi kwalunkwe lingwa oħra.

*Emenda*

(43) Informazzjoni adatta dwar l-aspetti essenzjali kollha ta' kura tas-saħħa transkonfinali hija neċessarji sabiex il-pazjenti jkunu jistgħu jeżerċitaw id-drittijiet tagħhom fir-rigward ta' kura tas-saħħa transkonfinali fil-prattika. Għal kura tas-saħħa transkonfinali, wiehed mill-mekkaniżmi biex tkun ipprovduta tali informazzjoni huwa li jkunu stabbiliti punti ta' kuntatt nazzjonali ma' kull Stat Membru. L-informazzjoni li jeħtieġ li tiġi pprovduta b'mod obbligatorju lill-pazjenti għandha tkun speċifikata. Madankollu, l-punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu jipprovdu aktar informazzjoni volontarjament u anki bl-appoġġ tal-Kummissjoni. L-informazzjoni għandha tkun ipprovduta mill-punti ta' kuntatt nazzjonali lill-pazjenti fi kwalunkwe waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Istat Membru fejn ikunu jinsabu l-punti ta' kuntatt. L-informazzjoni tista' tkun ipprovduta, iżda mhux bilfors, fi kwalunkwe lingwa oħra. ***Din l-informazzjoni kollha għandha tkun disponibbli b'mod remot f'forma elettronika.***

Or.en

**Emenda 123**  
**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 44**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu

*Emenda*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu

dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom.

dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa transkonfinali, **inklużi r-riskji potenzjali involuti**. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom.

Or.en

## **Emenda 124** **Karin Kadenbach**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill** **Premessa 44**

#### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa

#### *Emenda*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa

transkonfinali. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom.

transkonfinali, ***inklużi r-riskji potenzjali involuti***. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom.

Or.en

## **Emenda 125** **Antonia Parvanova**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill** **Premessa 44**

#### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-

#### *Emenda*

(44) L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar il-forma u n-numru tal-punti ta' kuntatt nazzjonali tagħhom. Tali punti ta' kuntatt nazzjonali jistgħu wkoll ikunu inkorporati fi, jew mibnija fuq, attivitajiet ta' ċentri ta' informazzjoni eżistenti dment li jiġi indikat b'mod ċar li huma wkoll punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandu jkollhom faċilitajiet adatti biex jipprovdu informazzjoni dwar l-aspetti prinċipali tal-kura tas-saħħa transkonfinali. Il-Kummissjoni għandha taħdem flimkien mal-Istati Membri sabiex tiffaċilita l-kooperazzjoni fir-rigward tal-punti ta' kuntatt nazzjonali għall-kura tas-saħħa transkonfinali, inkluż li jagħmlu l-informazzjoni rilevanti disponibbli fil-livell tal-Unjoni. L-eżistenza ta' punti ta' kuntatt nazzjonali ma għandhiex twaqqaf lill-Istati Membri milli jistabbilixxu punti ta' kuntatt konnessi oħra fil-livell reġjonali jew lokali, li jirriflettu l-organizzazzjoni speċifika tas-

sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom.

sistema tal-kura tas-saħħa tagħhom. *Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ikunu kapaċi jipprovdu lill-pazjenti bl-informazzjoni rilevanti dwar il-kura tas-saħħa transkonfinali u jkunu kapaċi jtuhom pariri u jghinuhom. Dan m'għandux jinkludi pariri legali.*

Or.en

**Emenda 126**  
**Paolo Bartolozzi**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 47**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(47) Fejn prodotti mediċinali huma awtorizzati fi Stat Membru u ġew preskritti fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni tas-saħħa regolata fis-sens tad-Direttiva 2005/36/KE għal pazjent partikolari individwali, fil-prinċipju għandu jkun possibbli li t-tali preskrizzjonijiet ikunu medikament rikonoxxuti u maħruġa fl-Istat Membru fejn il-prodotti mediċinali huma awtorizzati. It-tneħħija ta' ostakli regolatorji u amministrattivi għal tali rikonoxximent għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-htieġa tal-qbil adatt tat-tabib li jkun qed jikkura l-pazjenti jew l-ispizjar tal-pazjent f'kull każ individwali, jekk dan huwa ġustifikat mill-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem u huwa meħtieġ u proporzjonat għal dak l-oġġettiv. Ir-rikonoxximent ta' preskrizzjonijiet minn Stati Membri oħra ma **għandu** jaffettwa l-ebda dover professjonali jew etiku li jkun jitlob lill-ispizjara jirrifjutaw li jaċċettaw il-preskrizzjoni. Tali rikonoxximent mediku għandu wkoll ikun mingħajr preġudizzju għad-deċiżjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni fir-rigward tal-inklużjoni ta' tali prodotti mediċinali fost il-benefiċċji koperti mis-sistema tas-sigurtà soċjali ta'

*Emenda*

(47) Fejn prodotti mediċinali huma awtorizzati fi Stat Membru u ġew preskritti fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni tas-saħħa regolata fis-sens tad-Direttiva 2005/36/KE għal pazjent partikolari individwali, fil-prinċipju għandu jkun possibbli li t-tali preskrizzjonijiet ikunu medikament rikonoxxuti u maħruġa fl-Istat Membru fejn il-prodotti mediċinali huma awtorizzati. It-tneħħija ta' ostakli regolatorji u amministrattivi għal tali rikonoxximent għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-htieġa tal-qbil adatt tat-tabib li jkun qed jikkura l-pazjenti jew l-ispizjar tal-pazjent f'kull każ individwali, jekk dan huwa ġustifikat mill-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem u huwa meħtieġ u proporzjonat għal dak l-oġġettiv. **Jehtieġ li r-rikonoxximent** ta' preskrizzjonijiet minn Stati Membri oħra ma jaffettwa l-ebda dover professjonali jew etiku li jkun jitlob lill-ispizjara jirrifjutaw li jaċċettaw il-preskrizzjoni. Tali rikonoxximent mediku għandu wkoll ikun mingħajr preġudizzju għad-deċiżjoni tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni fir-rigward tal-inklużjoni ta' tali prodotti mediċinali fost il-benefiċċji koperti mis-sistema tas-sigurtà soċjali ta'

affiljazzjoni. Barra minn hekk ghandu jigi nnutat li r-rimborz ta' prodotti medicinali mhux affettwat mir-regoli dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' preskrizzjonijiet, iżda huwa kopert mir-regoli ġenerali dwar ir-rimborz ta' kura tas-saħħa transkonfinali fil-Kapitolu III ta' din id-Direttiva. L-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent għandha tkun iffaċilitata mill-adozzjoni ta' miżuri meħtieġa għall-protezzjoni tas-sigurtà ta' pazjent, u l-evitar tal-użu hażin jew it-taħlit ta' prodotti medicinali. Dawn il-miżuri għandhom jinkludu l-adozzjoni ta' lista mhux eżawrjenti ta' elementi li għandhom jigu inklużi fil-preskrizzjonijiet. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istati Membri milli jkollhom aktar elementi fil-preskrizzjonijiet tagħhom, dment li dan ma jfixkilx ir-rikonoxximent ta' preskrizzjonijiet minn Stati Membri oħra li jkun fihom il-lista komuni ta' elementi. Ir-rikonoxximent tal-preskrizzjonijiet għandu japplika wkoll għal tagħmir mediku li jitqiegħed legalment fis-suq fl-Istat Membru fejn ikun ser jingħata t-tagħmir.

affiljazzjoni. Barra minn hekk ghandu jigi nnutat li r-rimborz ta' prodotti medicinali mhux affettwat mir-regoli dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' preskrizzjonijiet, iżda huwa kopert mir-regoli ġenerali dwar ir-rimborz ta' kura tas-saħħa transkonfinali fil-Kapitolu III ta' din id-Direttiva. L-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent għandha tkun iffaċilitata mill-adozzjoni ta' miżuri meħtieġa għall-protezzjoni tas-sigurtà ta' pazjent, u l-evitar tal-użu hażin jew it-taħlit ta' prodotti medicinali. Dawn il-miżuri għandhom jinkludu l-adozzjoni ta' lista mhux eżawrjenti ta' elementi li għandhom jigu inklużi fil-preskrizzjonijiet. Xejn ma għandu jwaqqaf lill-Istati Membri milli jkollhom aktar elementi fil-preskrizzjonijiet tagħhom, dment li dan ma jfixkilx ir-rikonoxximent ta' preskrizzjonijiet minn Stati Membri oħra li jkun fihom il-lista komuni ta' elementi. Ir-rikonoxximent tal-preskrizzjonijiet għandu japplika wkoll għal tagħmir mediku li jitqiegħed legalment fis-suq fl-Istat Membru fejn ikun ser jingħata t-tagħmir.

Or.it

### *Justification*

*Il-kliem użat fil-pożizzjoni tal-Kunsill – ‘għandu’ – ma jidhirx b’saħħtu biżżejjed biex tigi żgurata konformità shiħa mal-prinċipju importanti mhaddan f’din id-dispożizzjoni.*

#### **Emenda 127**

**Andres Perello Rodriguez**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Premessa 48**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(48) Il-Kummissjoni għandha tappoġġa l-iżvilupp kontinwu tan-netwerks ta' referenza Ewropej bejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa u ċ-ċentri ta' ħila esperta fl-Istati

##### *Emenda*

(48) Il-Kummissjoni għandha tappoġġa l-iżvilupp kontinwu tan-netwerks ta' referenza Ewropej bejn il-fornituri tal-kura tas-saħħa u ċ-ċentri ta' ħila esperta fl-Istati

Membri. Netwerks ta' referenza Ewropej jistgħu jtejbu l-aċċess għad-djanjosi u l-forniment ta' kura tas-saħħa ta' kwalità għolja lill-pazjenti kollha b'kondizzjonijiet li jirrikjedu konċentrazzjoni partikolari ta' rizorsi jew hila esperta, u jistgħu wkoll ikunu punti fokali għat-taħriġ u r-riċerka medika, għat-tixrid ta' informazzjoni u għall-evalwazzjoni. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tagħti inċentivi lill-Istati Membri biex **jiffaċilitaw** l-iżvilupp kontinwu ta' netwerks ta' referenza Ewropej. In-netwerks ta' referenza Ewropej huma bbażati fuq il-parteċipazzjoni volontarja tal-membri tagħhom, iżda l-Kummissjoni għandha tiżviluppa kriterji u kondizzjonijiet li n-netwerks għandhom jiġu meħtieġa jirrispettaw sabiex jirċievu l-appoġġ mill-Kummissjoni.

Membri. Netwerks ta' referenza Ewropej jistgħu jtejbu l-aċċess għad-djanjosi u l-forniment ta' kura tas-saħħa ta' kwalità għolja lill-pazjenti kollha b'kondizzjonijiet li jirrikjedu konċentrazzjoni partikolari ta' rizorsi jew hila esperta, u jistgħu wkoll ikunu punti fokali għat-taħriġ u r-riċerka medika, għat-tixrid ta' informazzjoni u għall-evalwazzjoni, **speċjalment fir-rigward ta' mard rari**. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tagħti inċentivi lill-Istati Membri biex **ssaħħah** l-iżvilupp kontinwu ta' netwerks ta' referenza Ewropej. In-netwerks ta' referenza Ewropej huma bbażati fuq il-parteċipazzjoni volontarja tal-membri tagħhom, iżda l-Kummissjoni għandha tiżviluppa kriterji u kondizzjonijiet li n-netwerks għandhom jiġu meħtieġa jirrispettaw sabiex jirċievu l-appoġġ mill-Kummissjoni.

Or.en

### *Justification*

*In-netwerks ta' referenza jeżistu prinċipalment minħabba l-mard rari. Minħabba l-ispeċifità partikolari ta' dan nil-mard, hemm bżonn li jiġu pprovduti inċentivi żejda biex titkompla l-hidma f'dawk l-oqsma u sabiex iċ-ċentri jitheggu jipparteċipaw fin-netwerks. Minkejja dan, sabiex tiġi żgurata/garantita l-kompetenza tan-netwerks ta' referenza, għandhom jissodifaw ċerti kriterji komuni madwar l-Ewropa; Dawn il-kriterji għandhom jiġu stabbiliti mill-Kummissjoni, minħabba li hija wkoll hi li ttipprovi l-appoġġ għan-netwerk ta' referenza.*

## **Emenda 128** **Milan Cabrnoch**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill** **Premessa 49**

#### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(49) L-iżviluppi teknoloġiċi fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali permezz tal-użu tal-ICTs jistgħu jwasslu biex l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet ta' supervizzjoni tal-Istati Membru ma jkunx ċar, u għalhekk jista'

#### *Emenda*

(49) L-iżviluppi teknoloġiċi fil-provvediment tal-kura tas-saħħa transkonfinali permezz tal-użu tal-ICTs jistgħu jwasslu biex l-eżerċizzju tar-responsabbiltajiet ta' supervizzjoni tal-Istati Membru ma jkunx ċar, u għalhekk jista'

jfixkel il-moviment liberu tal-kura tas-saħħa u jżid riskji addizzjonali possibbli għall-protezzjoni tas-saħħa. Formati u standards li huma differenti hafna u mhumiex kompatibbli huma użati għall-provvediment tal-kura tas-saħħa bl-użu tal-ICTs fl-Unjoni kollha, u dawn joħolqu ostakli għal dan il-metodu ta' provvediment ta' kura tas-saħħa transkonfinali kif ukoll riskji possibbli għall-protezzjoni tas-saħħa. Jeħtieġ, għalhekk, li l-Istati Membri jimmiraw lejn l-interoperabbiltà tas-sistemi tal-ICT. Madankollu, it-twettiq tas-sistemi tal-ICT tas-saħħa huwa kompletament kompetenza nazzjonali. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tirrikonoxxi l-importanza tal-hidma dwar l-interoperabbiltà u ***tirrispetta d-diviżjoni tal-kompetenzi*** billi ***tipprevedi li l-Kummissjoni u l-Istati Membri jahdmu flimkien fl-iżvilupp ta' mizuri li mhumiex legalment vinkolanti iżda jipprovdu għodda addizzjonali li huma disponibbli għall-Istati Membri*** sabiex ***jiffacilitaw*** interoperabbiltà akbar.

jfixkel il-moviment liberu tal-kura tas-saħħa u jżid riskji addizzjonali possibbli għall-protezzjoni tas-saħħa. Formati u standards li huma differenti hafna u mhumiex kompatibbli huma użati għall-provvediment tal-kura tas-saħħa bl-użu tal-ICTs fl-Unjoni kollha, u dawn joħolqu ostakli għal dan il-metodu ta' provvediment ta' kura tas-saħħa transkonfinali kif ukoll riskji possibbli għall-protezzjoni tas-saħħa. Jeħtieġ, għalhekk, li l-Istati Membri jimmiraw lejn l-interoperabbiltà tas-sistemi tal-ICT. Madankollu, it-twettiq tas-sistemi tal-ICT tas-saħħa huwa kompletament kompetenza nazzjonali. Għalhekk, din id-Direttiva għandha tirrikonoxxi l-importanza tal-hidma dwar l-interoperabbiltà ***u għandha tagħmel dan billi tagħti s-setgħa lill-Kummissjoni li tadotta*** mizuri ta' ***implimentazzjoni sabiex tippermetti l-holqien b'mod rapidu suffiċjenti u l-aġġornar tar-responsabbiltajiet u l-istandards f'dak il-qasam biex jiġi rifless il-progress kostanti fit-teknoloġiji u t-tekniki rilevanti u sabiex tiġi ffacilitata*** interoperabbiltà akbar.

Or.en

**Emenda 129**  
**Antonia Parvanova**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 49 a (ġdida)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(49a) L-interoperabilità tas-soluzzjonijiet tas-saħħa elettronika għandha tintlaħaq filwaqt li jiġu rrispettati r-regolamenti nazzjonali dwar il-provvediment tas-servizzi tas-saħħa adottati sabiex jipproteġu lill-pazjent, inkluża l-leġiżlazzjoni dwar l-ispjizeriji fuq l-internet, b'mod partikolari l-projbizzjonijiet nazzjonali dwar l-ordni***

*postali ta' prodotti mediċinali mogħtija  
biss bil-preskrizzjonijiet bi qbil mal-  
każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja u d-  
Direttiva 97/7/KE tal-Parlament Ewropew  
u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 1997 dwar  
il-protezzjoni tal-konsumaturi rigward  
kuntratti li jsiru mill-bogħod.*

<sup>1</sup> ĠUL 144, 4.6.1997, p. 19.

Or.en

**Emenda 130**  
**Licia Ronzulli**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 49 a (ġdida)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*(49 a) Għandhom jiġu kkompilati statistiċi  
ta' rutina dwar il-kura tas-saħħa fuq bażi  
regolari u għandhom jiġu integrati kemm  
jista' jkun fis-sistemi eżistenti ta' ġbir ta'  
data sabiex id-data tkun tista' tiġi  
kkonsultata b'mod rapidu u jiġi żgurati li  
s-sitwazzjoni ġenerali fir-rigward tal-kura  
transkonfinali tkun tista' tiġi ssorveljata  
b'mod effikaċi.*

Or.it

**Emenda 131**  
**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Premessa 50**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(50) Il-progress kostanti fix-xjenza medika u t-teknoloġiji tas-saħħa jippreżenta kemm opportunitajiet kif ukoll sfidi għas-sistemi tas-saħħa tal-Istati Membri. Il-kooperazzjoni fl-evalwazzjoni ta' teknoloġiji tas-saħħa godda tista' tappoġġa lill-Istati Membri permezz ta' ekonomiji ta'

(50) Il-progress kostanti fix-xjenza medika u t-teknoloġiji tas-saħħa jippreżenta kemm opportunitajiet kif ukoll sfidi għas-sistemi tas-saħħa tal-Istati Membri. Il-kooperazzjoni fl-evalwazzjoni ta' teknoloġiji tas-saħħa godda tista' tappoġġa lill-Istati Membri permezz ta' ekonomiji ta'



skala u tevita d-duplikazzjoni tal-isforzi, u tipprovdi bazi aħjar ta' evidenza għall-aqwa użu ta' teknoloġiji godda sabiex tkun żgurata kura tas-saħħa sigura, ta' kwalità għolja u effiċjenti. **Kooperazzjoni tali teħtieġ strutturi sostnuti bl-involviment tal-awtoritajiet rilevanti kollha tal-Istati Membri kollha, li jibnu fuq il-proġetti bi prova eżistenti. Għaldaqstant, din id-Direttiva għandha tipprovdi bazi għal appoġġ kontinwu tal-Unjoni għal tali kooperazzjoni.**

skala u tevita d-duplikazzjoni tal-isforzi, u tipprovdi bazi aħjar ta' evidenza għall-aqwa użu ta' teknoloġiji godda sabiex tkun żgurata kura tas-saħħa sigura, ta' kwalità għolja u effiċjenti. **Madankollu, l-*evalwazzjoni tat-teknoloġiji tas-saħħa u r-restrizzjoni possibbli ta' aċċess għal teknoloġiji godda b'ċertu deċiżjonijiet minn korpi amministrattivi jqajmu numru ta' kwistjonijiet soċjali fundamentali li jeħtieġu kontribuzzjonijiet minn firxa wiesgħa ta' partijiet interessati u t-twaqqif ta' mudell ta' tmexxija vijabbli. Għalhekk, kwalunkwe kooperazzjoni għandha tinkludi mhux biss lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kollha, iżda wkoll lill-partijiet interessati kkonċernati, inklużi l-professjonisti tas-saħħa u r-rappreżentanti tal-pazjenti. Barra minn hekk, din il-kooperazzjoni għandha tkun ibbażata fuq prinċipji vijabbli ta' tmexxija tajba bħat-trasparenza, il-ftuh, l-oġġettività u l-imparzjalità tal-proċeduri.***

Or.fr

**Emenda 132  
Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill  
Premessa 50**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(50) Il-progress kostanti fix-xjenza medika u t-teknoloġiji tas-saħħa jippreżenta kemm opportunitajiet kif ukoll sfidi għas-sistemi tas-saħħa tal-Istati Membri. Il-kooperazzjoni fl-*evalwazzjoni ta' teknoloġiji tas-saħħa godda tista' tappoġġa lill-Istati Membri permezz ta' ekonomiji ta' skala u tevita d-duplikazzjoni tal-isforzi, u tipprovdi bazi aħjar ta' evidenza għall-aqwa użu ta' teknoloġiji godda sabiex tkun żgurata kura tas-saħħa sigura, ta' kwalità għolja u effiċjenti. Tali kooperazzjoni teħtieġ strutturi sostnuti bl-involviment tal-*

*Emenda*

(50) Il-progress kostanti fix-xjenza medika u t-teknoloġiji tas-saħħa jippreżenta kemm opportunitajiet kif ukoll sfidi għas-sistemi tas-saħħa tal-Istati Membri. Il-kooperazzjoni fl-*evalwazzjoni ta' teknoloġiji tas-saħħa godda tista' tappoġġa lill-Istati Membri permezz ta' ekonomiji ta' skala u tevita d-duplikazzjoni tal-isforzi, u tipprovdi bazi aħjar ta' evidenza għall-aqwa użu ta' teknoloġiji godda sabiex tkun żgurata kura tas-saħħa sigura, ta' kwalità għolja u effiċjenti. Tali kooperazzjoni teħtieġ strutturi sostnuti bl-involviment tal-*

awtoritajiet rilevanti kollha tal-Istati Membri *kollha*, li jibnu fuq proġetti pilota ezistenti. Għaldaqstant, din id-Direttiva għandha ttiprovdi bażi għal appoġġ kontinwu tal-Unjoni għal tali kooperazzjoni.

awtoritajiet rilevanti kollha tal-Istati Membri, li jibnu fuq proġetti pilota ezistenti, *iżda wkoll lill-partijiet interessati kkonċernati inklużi l-professjonisti tas-saħħa u r-rappreżentanti tal-pazjenti u tal-industrija*, li jibnu fuq proġetti pilota ezistenti. Għaldaqstant, din id-Direttiva għandha ttiprovdi bażi għal appoġġ kontinwu tal-Unjoni għal tali kooperazzjoni.

Or.en

### Emenda 133

Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils, Bairbre de Brún

#### Pożizzjoni tal-Kunsill

#### Artikolu 1 – paragrafu 1

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

1. Din id-Direttiva *tipprevedi regoli għall-iffacilitar* tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura *u* ta' kwalità għolja *u tippromovi l-kooperazzjoni fir-rigward tal-kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri*, b'rispett shiħ għall-kompetenzi nazzjonali fl-organizzazzjoni u l-ghoti tal-kura tas-saħħa.

##### *Emenda*

1. Din id-Direttiva *tfittex li tikkomplementa l-qafas ezistenti dwar il-koordinament tas-sistemi ta' sigurtà soċjali, ir-Regolament KE (Nru) 883/2004, bil-għan li jkun hemm applikazzjoni tal-jeddijiet tal-pazjenti fil-kuntest* tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura, ta' kwalità għolja *u effiċjenti*, b'rispett shiħ għall-kompetenzi nazzjonali fl-organizzazzjoni u l-ghoti tal-kura tas-saħħa. *Din id-Direttiva tistabbilixxi qafas ġenerali għall-jeddijiet tal-pazjenti f'dak li għandu x'jaqsam ma' mobilità transkonfinali.*

Or.en

##### *Justification*

*Sabiex jissahħu d-drittijiet tal-pazjenti fil-mobilità transkonfinali, għandu jintuża u jiġi kkomplementat il-qafas ezistenti ezistenti tal-kordinazzjoni tal-sistemi tas-sigurtà soċjali – ir-Regolament 1408/71/KE u r-Regolament 883/2004.*

**Emenda 134**  
**Antonyia Parvanova**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 1 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Din id-Direttiva tipprevedi regoli għall-iffaċilitar tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura u ta' kwalità għolja u tippromovi l-kooperazzjoni fir-rigward tal-kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri, b'rispett shiħ għall-kompetenzi nazzjonali fl-organizzazzjoni u l-għoti tal-kura tas-saħħa.

*Emenda*

1. Din id-Direttiva tipprevedi regoli għall-iffaċilitar tal-aċċess għal kura tas-saħħa transkonfinali sigura u ta' kwalità għolja u tippromovi l-kooperazzjoni fir-rigward tal-kura tas-saħħa bejn l-Istati Membri, b'rispett shiħ għall-kompetenzi nazzjonali fl-organizzazzjoni u l-għoti tal-kura tas-saħħa.

***Fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom iqisu l-prinċipji tal-kura ta' kwalità tajba u l-ekwità.***

Or.en

**Emenda 135**  
**Kartika Tamara Liotard**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 1 – paragrafu 1 a (gdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

***1a. Fi hdan dan il-qafas ġeneral, l-Istati Membri nfushom għandhom iżommu r-responsabbiltà biex jipprovdu kura tas-saħħa li tkun sikura, ta' kwalità għolja, effiċjenti u kwantitattivament adegwata liċ-ċittadini fit-territorju tagħhom. L-Istati Membri ma jistgħu, bl-ebda mod, iżarmaw il-kura tas-saħħa tagħhom għax din tkun disponibbli wkoll fi Stati Membri oħrajn. Barra minn hekk, din id-Direttiva għandha thalli l-għażla ta' fejn wieheh jirċievi kura tas-saħħa f'idejn il-pazjenti u m'għandhiex twassal biex jinholqu politiki li jinkoraġġixxu bi kwalunkwe mod lill-pazjenti jmorru fi Stat Membru iehor biex jiehdu kura tas-saħħa.***

*Emenda*

*Justification*

*Inekwivokabbilment, il-kura tas-saħħa tibqa' responsabbiltà ta' kull Stat Membru u ma jistax u ma għandux ikun hemm xi stennija li Stat Membru ieħor se jipprovdiha flok ieħor. Din id-Direttiva ma għandhiex tinkoraġġixxi lill-Istati Membri jgħaddu din ir-responsabbiltà lill-Unjoni Ewropea jew tinkoraġġixxi lill-kumpaniji tal-assikurazzjoni jixtru l-kura barra mill-pajjiż fuq bażi ekonomika.*

**Emenda 136****Kartika Tamara Liotard****Pożizzjoni tal-Kunsill****Artikolu 1 – paragrafu 2***Pożizzjoni tal-Kunsill*

2. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-forniment ta' kura tas-saħħa lill-pazjenti, irrispettivament minn kif tkun organizzata, mogħtija u ffinanzjata.

*Emenda*

2. Din id-Direttiva għandha tapplika għall-forniment ta' kura tas-saħħa lill-pazjenti **u kura tal-anzjani**, irrispettivament minn kif tkun organizzata, mogħtija u ffinanzjata.

Or.nl

**Emenda 137****Andres Perello Rodriguez****Pożizzjoni tal-Kunsill****Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt b***Pożizzjoni tal-Kunsill*

**(b) l-allokazzjoni ta' u l-aċċess għall-organi għall-fini ta' trapjanti ta' organi;**

*Emenda*

**(b) it-trapjant ta' organi;**

Or.en

*Justification*

*Il-proċess sħiħ tat-trapjant tal-organi jiddependi totalment fuq id-disponibilità tal-organi f'kull pajjiż membru. L-inkluzjoni tat-trapjant tal-organi fl-ambitu ta' din id-direttiva jfisser moviment kbir ta' pazjenti minn pajjiżi b'rata baxxa ta' donaturi għal pajjiżi b'rata għolja u konflitti potenzjali fost il-pazjenti b'mard li jipperikola l-ħajja li jkun qed jistennew trapjant.*

**Emenda 138**  
**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 1 – paragrafu 3 – punt c a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(ca) il-bejgħ ta' prodotti mediċinali u tagħmir mediku bl-Internet.***

Or.de

*Justification*

*Fl-interess taċ-ċertezza legali, dan l-inseriment iservi biex fit-test leġiżlattiv tad-Direttiva tiġi inkluża l-opinjoni kondiviża tal-Kunsill u tal-Parlament li l-bejgħ ta' prodotti mediċinali u tagħmir mediku bl-Internet għandu jiġi eskluż mill-ambitu ta' din id-Direttiva.*

**Emenda 139**  
**Andres Perello Rodriguez**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 2 – paragrafu 1 – punt q a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(qa) Id-Direttiva 2010/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-7 ta' Lulju 2010 dwar l-istandards tal-kwalità u s-sikurezza ta' organi umani maħsuba għal trapjanti (\*)***

***(\*) ĠU L 207, 6.8.2010, p. 14.***

Or.en

*Justification*

*Din id-Direttiva giet ippubblikata fil-ġurnal uffiċjali wara l-1 qari tal-parlament.*

## Emenda 140

Thomas Ulmer, Anja Weisgerber

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt a

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) "kura tas-saħħa" tfisser servizzi tas-saħħa pprovduti **minn professjonisti tas-saħħa** lill-pazjenti **biex jivvalutaw, iżommu jew ireġġgħu lura l-istat tas-saħħa tagħhom, inklużi l-preskrizzjoni, l-għoti u l-forniment ta' prodotti mediċinali u apparati mediċi;**

##### *Emenda*

(a) kura tas-saħħa" tfisser servizzi tas-saħħa pprovduti lill-pazjenti **minn professjonisti tas-saħħa li jappartjenu għall-professjonijiet tas-saħħa rregolati jekk dawn l-attivitajiet isiru fi Stat Membru fejn is-servizzi jkunu pprovduti minn membri ta' professjoni tas-saħħa rregolata bit-titolu professjonali xieraq;**

Or.de

##### *Justification*

*Sabiex jiġu definiti s-servizzi tas-saħħa mhux biżżejjed li ssir referenza għal servizzi pprovduti lil pazjenti 'biex jivvalutaw, iżommu jew ireġġgħu lura l-istat tas-saħħa tagħhom, inklużi l-preskrizzjoni, l-għoti u l-forniment ta' prodotti mediċinali u apparati mediċi'. Dak li huwa importanti għad-definizzjoni ta' servizz tas-saħħa huwa t-trattament mediku jew tas-saħħa. Membri ta' ċerti professjonisti tas-saħħa biss huma kkwalifikati jipprovduhom. Juru li huma kwalifikati billi jużaw it-titolu professjonali xieraq.*

## Emenda 141

Horst Schnellhardt

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Artikolu 3 – paragrafu 1 – punt a

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) "kura tas-saħħa" tfisser servizzi tas-saħħa pprovduti minn professjonisti tas-saħħa lill-pazjenti biex jivvalutaw, iżommu jew ireġġgħu lura l-istat tas-saħħa tagħhom, inklużi l-preskrizzjoni, l-għoti u l-forniment ta' prodotti mediċinali u apparati mediċi;

##### *Emenda*

(a) "kura tas-saħħa" tfisser servizzi tas-saħħa pprovduti minn professjonisti tas-saħħa lill-pazjenti biex jivvalutaw, iżommu jew ireġġgħu lura l-istat tas-saħħa tagħhom, inklużi l-preskrizzjoni, l-għoti u l-forniment ta' prodotti mediċinali u apparati mediċi **jekk dawn l-attivitajiet isiru fi Stat Membru fejn is-servizzi jkunu pprovduti minn membri ta' professjoni**

*Justification*

*Dak li jgħodd għal skopijiet ta' definizzjoni ta' servizz mediku huwa l-trattament mediku tas-saħħa, li jkunu kkwalifikati jagħtu membri tal-professjonijiet tas-saħħa. Juru li huma kwalifikati billi jużaw it-titolu professjonali xieraq.*

**Emenda 142**  
**Karin Kadenbach**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 4 – paragrafu 1 – parti introduttorja**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Il-kura tas-saħħa transkonfinali **għandha** tiġi pprovduta skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tat-trattament **u** skont l-istandards u l-linji gwida dwar il-kwalità **u s-sigurtà stabbiliti** minn **dak** l-Istat Membru.

*Emenda*

**1. L-Istati Membri ta' trattament għandhom ikunu responsabbli għall-organizzazzjoni u biex jipprovdu kura tas-saħħa transkonfinali, filwaqt li jqisu l-prinċipji tal-universalità, l-aċċess għal kura ta' kwalità tajba, l-ekwità u s-solidarjetà. Huma għandhom jiddefinixxu standards ċari tal-kwalità għall-kura tas-saħħa mogħtija fit-territorju tagħhom, jiżguraw osservanza tal-leġiżlazzjoni eżistenti tal-Unjoni dwar l-istandards tas-sigurtà, u li**

(a) il-kura tas-saħħa transkonfinali **tkun** ipprovduta skont il-leġiżlazzjoni tal-Istat Membri ta' trattament;

(b) **il-kura tas-saħħa transkonfinali tkun ipprovduta** skont l-istandards u l-linji gwida dwar il-kwalità **definiti** mill-Istat Membru tat-trattament;

(c) **il-kura tas-saħħa transkonfinali m'għandhiex tinkoraġġixxi li pazjenti kontra r-rieda tagħhom jirċievu trattament barra l-Istat ta' affiljazzjoni tagħhom.**

**Emenda 143****Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Bogusław Sonik, Jolanta Emilia Hibner****Požizzjoni tal-Kunsill****Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a***Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, ***u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida;***

*Emenda*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa;

Or.pl

*Justification*

*Wykreślony fragment tekstu sugeruje, że w Unii Europejskiej mogą działać świadczeniodawcy, którzy nie spełniają wymagań co do jakości i bezpieczeństwa, określonych przez państwa członkowskie, w których są zarejestrowani. Nawet tylko sugerowanie takiej możliwości może być szkodliwe i poważnie nadszarpnąć opinię obywateli Unii Europejskiej na temat jakości i bezpieczeństwa europejskiej opieki zdrowotnej. Byłoby to bez wątpienia wbrew celowi dyrektywy o prawach pacjentów, którym jest ułatwienie dostępu „do bezpiecznej transgranicznej opieki zdrowotnej o wysokiej jakości” – art. 1 ust. 1.*

**Emenda 144****Dagmar Roth-Behrendt****Požizzjoni tal-Kunsill****Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a***Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar

*Emenda*

(a) il-pazjenti jirċievu ***minn punt ta' kuntatt nazzjonali*** fuq talba l-informazzjoni rilevanti, ***inter alia permezz ta' mezzi elettronici***, dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-



liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida;

sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida;

Or.en

#### **Emenda 145**

**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils, Bairbre de Brún**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida;

##### *Emenda*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida, ***kif ukoll informazzjoni dwar ir-riskji potenzjali ta' kura tas-saħħa transkonfinali;***

Or.en

##### *Justification*

*Jeħtieġ li fir-Direttiva jkun hemm salvagwardji sabiex jiżguraw li pazjenti ma jkunux imġiegħla jagħzlu kura transkonfinali għaliex m'hemmx alternattiva oħra. Il-pazjenti jeħtieġ li jkunu pprovduti b'informazzjoni bilanċjata dwar l-iżvantaġġi possibbli tat-trattament transkonfinali, u mhux biss dwar il-vantaġġi.*

#### **Emenda 146**

**Karin Kadenbach**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt a**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida;

*Emenda*

(a) il-pazjenti jirċievu fuq talba l-informazzjoni rilevanti dwar l-istandards u l-linji gwida msemmija fil-paragrafu 1, inklużi d-dispożizzjonijiet dwar is-sorveljanza u l-valutazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa, u l-informazzjoni dwar liema fornituri tal-kura tas-saħħa huma soġġetti għal dawn l-istandards u l-linji gwida, ***kif ukoll informazzjoni dwar ir-riskji potenzjali involuti fil-kura tas-saħħa transkonfinali.***

Or.en

**Emenda 147**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt b a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

**Emenda 148**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c**

*Emenda*

***(ba) l-informazzjoni li jirreferu għaliha l-punti (a) u (b) hija aċċessibbli b'mod remot taht forma elettronika u li informazzjoni bħal din tkun disponibbli wkoll f'formati aċċessibbli għal persuni b'diżabilità.***

Or.en

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(c) jkun hemm proċeduri biex isiru lmenti u mekkaniżmi biex ***il-pazjenti jfittxu*** rimedji skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tat-trattament jekk isofru dannu li jirriżulta mill-kura tas-saħħa li jirċievu;

*Emenda*

(c) jkun hemm ***stabbiliti*** proċeduri biex isiru lmenti u mekkaniżmi ***ghall-pazjenti*** sabiex ***ikunu garantiti*** rimedji u ***kumpens*** skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tat-trattament jekk isofru dannu li jirriżulta mill-kura tas-saħħa li jirċievu;

Or.en

**Emenda 149**

**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt c**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(c) jkun hemm proċeduri biex isiru lmenti u mekkaniżmi biex il-pazjenti jfittxu rimedji skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tat-trattament jekk isofru dannu li jirriżulta mill-kura tas-saħħa li jirċievu;

*Emenda*

(c) jkun hemm proċeduri ***trasparenti*** biex isiru lmenti u mekkaniżmi biex il-pazjenti jfittxu rimedji, ***li għalihom ma jintalabx ħlas***, skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tat-trattament jekk ***jiskopru jew*** isofru dannu li jirriżulta mill-kura tas-saħħa li jirċievu;

Or.en

*Justification*

*Il-pazjenti għandhom ikunu jistgħu jitolbu rimedju jew kumpens fil-każ ta' ħsara u jkollhom garanzija li dan il-proċess huwa bla ħlas u trasparenti; li ssir referenza għall-mekkanizmi stabbiliti għal dan l-iskop huwa kruċjali biex jintlaħaq dan il-għan.*

**Emenda 150**

**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt f**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(f) il-pazjenti li rċevew trattament ikunu intitolati għal rekord mediku bil-miktub jew elettroniku ta' dan it-trattament, u aċċess għal mill-inqas kopja ta' dan ir-rekord f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

*Emenda*

(f) il-pazjenti li rċevew trattament ikunu intitolati għal rekord mediku bil-miktub jew elettroniku ta' dan it-trattament, u aċċess għal mill-inqas kopja ta' dan ir-rekord f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplementaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE, ***bla hsara għal eċċezzjonijiet applikabbli fl-Istati Membri.***

Or.de

*Justification*

*B'mod partikolari fil-każ ta' eredità - imma wkoll fil-każ ta' trattament ta' ċertu mard u b'referenza għan-notamenti personali magħmula mit-tobba - mhux possibbli li l-leġiżlazzjoni težiġi li jingħataw kopji. Fil-Germanja ntemmet każistika dwar dan is-suġġett.*

**Emenda 151**

**Kartika Tamara Liotard, Sabine Wils**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 4 – paragrafu 2 – punt f a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***(fa) il-fornituri tal-kura tas-saħħa m'għandhom iċaħħdu lill-ebda pazjent mill-kura tas-saħħa, irrispettivament minn jekk hux ċittadin ta' dak l-Istat Membru jew ta' Stat Membru ieħor, minhabba l-qagħda soċjo-ekonomika tal-pazjent;***

Or.en

*Justification*

*Kull Stat Membru jzomm ir-responsabilità għall-provvediment tal-kura tas-saħħa, hi x'inhil-qaghda soċjo-ekonomika tal-pazjent.*

**Emenda 152**

**Dagmar Roth-Behrendt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 4 – paragrafu 3 – subparagrafu 2 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***Madankollu, din id-Direttiva ma tobbligax lill-provvedituri tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru li jipprovdu l-kura tas-saħħa għal persuna assicurata minn Stat Membru ieħor jew li jagħmlu prijorità fil-provvediment tal-kura tas-saħħa għal persuna assicurata minn Stat Membru ieħor għad-detriment ta' persuna li għandha bżonnijiet tas-saħħa simili u hija persuna assicurata fl-Istat Membru tat-trattament;***

Or.en

*(Pożizzjoni tal-PE Artikolu 5(1h))*

*Justification*

*L-Ewwel qari EM 59 + EM 140*

**Emenda 153**

**Marianne Thyssen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 4 – paragrafu 4 – subparagrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-

L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-

fornituri tal-kura tas-saħħa japplikaw fit-territorju tagħhom l-istess skala ta' miżati għall-kura tas-saħħa mhallsa għall-pazjenti minn Stati Membri oħra bhall-pazjenti domestiċi f'sitwazzjoni komparabbli, **jew li huma jitolbu prezz ikkalkolat** skont kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji **jekk ma jkun hemm l-ebda prezz komparabbli għall-pazjenti domestiċi.**

fornituri tal-kura tas-saħħa japplikaw fit-territorju tagħhom l-istess skala ta' miżati għall-kura tas-saħħa mhallsa għall-pazjenti minn Stati Membri oħra bhall-pazjenti domestiċi f'sitwazzjoni komparabbli. **Jekk madankollu ma jkunx hemm sitwazzjoni komparabbli jew ma jkunx hemm prezz komparabbli għall-pazjenti domestiċi, jista' jkun meħtieġ u meqjus proporzjonat, fid-dawl ta' raġunijiet ta' interess pubbliku urġenti, li jiġi applikat prezz differenti. L-Istati Membri jistgħu jiddeċiedu li jagħmlu hekk sakemm l-iskala tal-miżati mitluba tkun ikkalkolata** skont kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji

Or.nl

#### *Justification*

*F'xi Stati Membri l-kura tas-saħħa hija organizzata b'tali mod li l-preżżijiet iċċarġjati lill-pazjenti mhux dejjem ikopru l-ispiża kollha u għalhekk il-kura hija ffinanzjata, pereżempju, mid-dhul tat-taxxi. L-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jiċċarġjaw pazjenti oħrajn tal-UE prezz li jkopri l-ispejjeż u dan fl-interess tal-bilanċ finanzjarju tas-sistema tas-saħħa. Dan il-prezz għandu jkun ibbażat fuq paramteri oġġettivi u mhux diskriminatorji*

#### **Emenda 154 Karin Kadenbach**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill Artikolu 4 – paragrafu 4 – subparagrafu 1**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

L-Istati Membri **għandhom jiżguraw** li l-fornituri tal-kura tas-saħħa japplikaw fit-territorju **tagħhom** l-istess skala ta' miżati għall-kura tas-saħħa mhallsa għall-pazjenti minn Stati Membri oħra bhall-pazjenti domestiċi f'sitwazzjoni komparabbli, jew li huma jitolbu prezz ikkalkolat skont kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji jekk ma jkun hemm l-ebda prezz komparabbli

##### *Emenda*

**L-Istat Membru ta' trattament għandu jiżgura** li l-fornituri tal-kura tas-saħħa japplikaw fit-territorju **tiegħu** l-istess skala ta' miżati għall-kura tas-saħħa mhallsa għall-pazjenti minn Stati Membri oħra bhall-pazjenti domestiċi f'sitwazzjoni komparabbli, jew li huma jitolbu prezz ikkalkolat skont kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji jekk ma jkun hemm l-ebda

għall-pazjenti domestiċi.

prezz komparabbli għall-pazjenti domestiċi. ***Ikun xi jkun il-każ, fornituri ta' kura tas-saħħa għandhom ikunu jistgħu jiċċarġjaw l-istess hlas għal eżami u trattament bħal ma jkopri s-servizz tas-saħħa tal-Istat Membru fejn isir it-trattament għal pazjenti domestiċi li jirċievu kura komparabbli.***

Or.de

**Emenda 155**  
**Milan Cabrnock**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(b) jkunu jeżistu mekkaniżmi biex, fuq talba, il-pazjenti jigu pprovduti bl-informazzjoni dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tagħhom f'dak l-Istat Membru relatata mar-riċeviment tal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari fir-rigward ta' proċeduri għall-aċċess u d-determinazzjoni ta' dawk l-intitolamenti, kondizzjonijiet għar-rimborż tal-ispejjeż u sistemi ta' appell u rimedju jekk il-pazjenti jqisu li d-drittijiet tagħhom ma ġewx rispettati;

*Emenda*

(b) jkunu jeżistu mekkaniżmi biex, fuq talba, il-pazjenti jigu pprovduti bl-informazzjoni, ***li għandha tkun disponibbli b'mod remot f'forma elettronika*** dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tagħhom f'dak l-Istat Membru relatata mar-riċeviment tal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari fir-rigward ta' proċeduri għall-aċċess u d-determinazzjoni ta' dawk l-intitolamenti, kondizzjonijiet għar-rimborż tal-ispejjeż u sistemi ta' appell u rimedju jekk il-pazjenti jqisu li d-drittijiet tagħhom ma ġewx rispettati;

Or.en

**Emenda 156**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt b**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(b) (b) jkunu jeżistu mekkaniżmi biex, fuq talba, il-pazjenti jiġu pprovduti bl-informazzjoni dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tagħhom f'dak l-Istat Membru relatata mar-riċeviment tal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari fir-rigward ta' proċeduri għall-aċċess u d-determinazzjoni ta' dawk l-intitolamenti, kondizzjonijiet għar-rimborż tal-ispejjeż u sistemi ta' appell u rimedju jekk il-pazjenti jqisu li d-drittijiet tagħhom ma ġewx rispettati;

*Emenda*

(b) jkunu jeżistu mekkaniżmi ***faċli biex taċċesjahom*** biex, fuq talba, il-pazjenti jiġu pprovduti bl-informazzjoni, ***inter alia permezz ta' mezzi elettronici***, dwar id-drittijiet u l-intitolamenti tagħhom f'dak l-Istat Membru relatata mar-riċeviment tal-kura tas-saħħa transkonfinali, b'mod partikolari fir-rigward ta' proċeduri għall-aċċess u d-determinazzjoni ta' dawk l-intitolamenti, kondizzjonijiet għar-rimborż tal-ispejjeż u sistemi ta' appell u rimedju jekk il-pazjenti jqisu li d-drittijiet tagħhom ma ġewx rispettati, ***u t-termini u l-kundizzjonijiet li jkunu japplikaw, inter alia kulmeta tiġi kkawżata ħsara bħala riżultat tal-kura tas-saħħa mogħtija fi Stat Membru ieħor.***

***Dak it-tagħrif għandu jkun ippubblikat f'format aċċessibbli għal persuni b'diżabilità. L-Istati Membri għandhom jikkonsultaw lill-partijiet interessati biex ikun żgurat li l-informazzjoni tkun ċara u aċċessibbli. Fit-tagħrif dwar il-kura transkonfinali għandha ssir distinzjoni ċara bejn id-drittijiet li l-pazjenti għandhom bis-saħħa ta' din id-Direttiva u d-drittijiet li ġejjin mir-Regolamenti (KE) Nru 883/2004.***

Or.en

*Justification*

*L-Ewwel qari EM 60 + EM 93*

**Emenda 157**  
**Milan Cabrnoch**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt c**



*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(c) (c) il-pazjenti li jkunu jixtiequ jirċievu jew li jirċievu trattament transkonfinali jkollhom aċċess għal mill-inqas kopja tarrekords mediċi tagħhom, f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

*Emenda*

(c) (c) il-pazjenti li jkunu jixtiequ jirċievu jew li jirċievu trattament transkonfinali jkollhom aċċess għal mill-inqas kopja tarrekords mediċi tagħhom, f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE. ***Jekk ir-rekords mediċi jinżammu f'forma elettronika, il-pazjenti għandu jkollhom dritt garantit li jiksbu kopja ta' dawg ir-rekords jew dritt li jkollhom aċċess remot għalihom.***

Or.en

**Emenda 158**

**Dagmar Roth-Behrendt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 5 – paragrafu 1 – punt c**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(c) (c) il-pazjenti li jkunu jixtiequ jirċievu jew li jirċievu trattament transkonfinali jkollhom aċċess għal mill-inqas kopja tarrekords mediċi tagħhom, f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE.

*Emenda*

(c) (c) il-pazjenti li jkunu jixtiequ jirċievu jew li jirċievu trattament transkonfinali jkollhom aċċess għal mill-inqas kopja tarrekords mediċi tagħhom, f'konformità ma' u soġġett għall-miżuri nazzjonali li jimplimentaw id-dispożizzjonijiet tal-Unjoni dwar il-protezzjoni tad-data personali, b'mod partikolari d-Direttivi 95/46/KE u 2002/58/KE. ***Id-data għandha tkun trażmessa biss bil-kunsens esplicitu bil-miktub tal-pazjent jew tal-graba tal-pazjent.***

Or.en

*(Pożizzjoni tal-PE Artikolu 6(6))*

## Justification

*l-Ewwel qari - EM71*

### **Emenda 159** **Antonyia Parvanova**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill** **Artikolu 6 – paragrafu 2**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

2. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom jikkooperaw ma' xulxin u mal-Kummissjoni. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, bid-dettalji ta' kuntatt tal-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istati Membri l-oħra.

##### *Emenda*

2. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom ***jiffaċilitaw l-iskambju ta' informazzjoni li jirreferi għalih il-paragrafu 3 u*** jikkooperaw ma' xulxin u mal-Kummissjoni. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali għandhom jipprovdu lill-pazjenti, fuq talba, bid-dettalji ta' kuntatt tal-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istati Membri l-oħra.

Or.en

### **Emenda 160** **Dagmar Roth-Behrendt**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill** **Artikolu 6 – paragrafu 3**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkaniżmi biex jinkisbu rimedji, skont il-leġislazzjoni ta' dak l-Istat

##### *Emenda*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni, ***inter alia permezz ta' mezzi elettronici,*** dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), u ***dwar il-harsien tad-data personali, il-livell ta' aċċessibilità għal faċilitajiet tal-kura tas-saħħa għal***

Membru.

*persuni b'diżabilità, kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkaniżmi biex jinkisbu rimedji, skont il-legislazzjoni ta' dak l-Istat Membru, kif ukoll l-għażliet disponibbli sabiex jissolva kull kunflitt u jgħinhom fl-identifikazzjoni tal-iskema xierqa ta' riżoluzzjoni barra l-qrati għall-każ speċifiku.*

Or.en

*(Pożizzjoni tal-PE Artikolu 14(4))*

*Justification*

*l-Ewwel qari - EM 99*

**Emenda 161**  
**Milan Cabrnoch**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 6 – paragrafu 3**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkaniżmi biex jinkisbu rimedji, skont il-legislazzjoni ta' dak l-Istat Membru.

*Emenda*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkaniżmi biex jinkisbu rimedji, skont il-legislazzjoni ta' dak l-Istat Membru. **Informazzjoni bhal din għandha tkun disponibbli b'mod remot f'forma elettronika.**

Or.en

**Emenda 162**  
**Antonyia Parvanova**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 6 – paragrafu 3**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkanizmi biex jinkisbu rimedji, skont il-legislazzjoni ta' dak l-Istat Membru.

*Emenda*

3. Il-punti ta' kuntatt nazzjonali fl-Istat Membru tat-trattament għandhom jipprovdu lill-pazjenti b'informazzjoni dwar il-fornituri tal-kura tas-saħħa, inkluż, fuq talba, informazzjoni dwar id-dritt ta' fornitur speċifiku li jipprovdi s-servizzi jew kwalunkwe restrizzjoni dwar il-prattika tiegħu, informazzjoni msemmija fl-Artikolu 4(2)(a), kif ukoll informazzjoni dwar id-drittijiet tal-pazjenti, il-proċeduri għall-ilmenti u mekkanizmi biex jinkisbu rimedji, skont il-legislazzjoni ta' dak l-Istat Membru. ***Il-punt nazzjonali ta' kuntatt għandu jinforma lill-pazjenti dwar id-drittijiet tagħhom u jgħinhom ifittxu rikors xieraq fil-każ li tirriżulta hsara mill-użu tal-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor.***

Or.en

**Emenda 163**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 6 - paragrafu 4 - subparagrafu 1 a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***Il-punt nazzjonali ta' kuntatt għandu jgħin lill-pazjenti jipproteġu d-drittijiet tagħhom u jgħinhom ifittxu rikors xieraq fil-każ li tirriżulta hsara mill-użu tal-kura***

*(Pożizzjoni tal-PE Artikolu 12.3)*

*Justification*

*l-Ewwel qari - EM 99*

**Emenda 164**

**Dagmar Roth-Behrendt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 7 – paragrafu 1**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji ***li jipprovdur l-leġiżlazzjoni, ir-regolament amministrattivi u l-linji gwida*** li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

***Bla hsara għar-Regolament (KE) Nru 883/2004, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jhallas lura daww l-ispejjeż lill-Istat Membru tat-trattament jew lill-persuna assicurata li kieku kienu jithallsu mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja tiegħu kieku kura tas-saħħa ugwalment effettiva kienet giet ipprovduta fit-territorju tiegħu. Jekk l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jiċhad il-hlas lura għal trattament bħal dan, l-Istat Membru jrid jagħti raġuni medika għad-deċiżjoni tiegħu. Fi kwalunkwe każ, huwa l-Istat Membru ta' affiljazzjoni li jistabbilixxi liema kura tas-saħħa tihallas,***

*irrispettivament minn fejn tiġi pprovduta.*

*Bla hsara għar-Regolament (KE) Nru 883/2004, il-pazjenti li jsofru minn marda rari għandu jkollhom id-dritt jaċċessaw il-kura medika fi Stat Membru iehor u jingħataw rimborż għall-metodi ta' kura li jkunu ppruvati u ttestjati biżżejjed mix-xjenza medika internazzjonali, ukoll jekk il-kura inkwistjoni ma tkunx inkluża fost il-benefiċċji li jipprovdu l-leġislazzjoni, ir-regolamenti amministrattivi jew il-linji gwida tal-Istati Membri ta' affiljazzjoni. Din il-kura tkun sugġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel.*

Or.en

*(Pożizzjoni tal-PE, Artikolu 6(2) u 6(3))*

*Justification*

*l-Ewwel qari - EM 66*

**Emenda 165**  
**Sirpa Pietikäinen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 1**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji **li hemm dispożizzjoni għalihom permezz ta' leġislazzjoni, regolamenti amministrattivi, linji gwida jew kodiċi ta' kondotta tal-professjonijiet mediċi**, li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

**Emenda 166**  
**Marianne Thyssen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 1**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

***Bla ħsara għar-Regolament (KEE) Nru 883/2004, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jhallas lura dawk l-ispejjeż lill-Istat Membru tat-trattament jew lill-persuna assicurata li kieku kienu jithallsu mis-sistema ta' sigurtà soċjali statutorja tiegħu kieku kura tas-saħħa ugwalment effettiva kienet ġiet ipprovduta fit-territorju tiegħu.. Jekk l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jiċhad il-hlas lura għal trattament bħal dan, l-Istat Membru jrid jagħti raġuni medika għad-deċiżjoni tiegħu. Fi kwalunkwe każ, huwa l-Istat Membru ta' affiljazzjoni li jistabbilixxi l-kura tas-saħħa li qed tiġi mħallsa, irrispettivament minn fejn tkun ipprovduta.***

***Pazjenti b'mard li jipperikola l-hajja li t-trattament tiegħu huwa konvalidat mix-xjenza medika internazzjonali għandu jkollhom id-dritt li jaċċessjaw kura tas-saħħa fi Stat Membru iehor u jirċievu rimborż.***

## Justification

*Fil-każ ta' kundizzjonijiet mediċi rari li jipperikolaw il-ħajja, židiet fl-iskala jistgħu jibbenefikaw lill-pazjenti. Ċerti trattamenti ma jkunux disponibbli fl-Istati Membri appuntu minħabba inċidenza żgħira tal-kundizzjoni u/jew possibilment minħabba l-ispiża tat-trattament. Jekk pazjenti ma jsibux it-trattament fl-Istat Membru fejn għandhom assigurazzjoni soċjali, ukoll jekk it-trattament ikun konvalidat mix-xjenza medika internazzjonali, huma għandhom ikunu intitolati għar-rimborż ta' kemm jiswa t-trattament.*

### Emenda 167

**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

### Pożizzjoni tal-Kunsill

**Artikolu 7 - paragrafu 1 - subparagrafu 1 a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***Wara li jirċievu awtorizzazzjoni abbażi ta' eżami kliniku oġġettiv, liema proċedura għandha tkun suġġetta għal appell fil-każ li l-awtorizzazzjoni tiġi miċhuda, pazjenti li jsofru minn mard rari għandu jkollhom id-dritt għal aċċess għal kura tas-saħħa fi Stat Membru iehor u li jirċievu rimborż, ukoll jekk it-trattament inkwistjoni ma jkunx fost il-benefiċċji li hemm dispożizzjoni għalihom permezz ta' leġiżlazzjoni, regolamenti amministrattivi, linji gwida jew kodiċi ta' kondotta tal-professjonijiet mediċi, tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Madankollu, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jeżiġi li t-trattament jiġi rikonoxxut minn netwerks ta' referenza Ewropej, u, fin-nuqqas ta' dan, mix-xjenza medika internazzjonali.***

Or.fr

## Justification

*Ukoll jekk pazjenti li jsofru minn mard rari għandhom ċans aktar minn pazjenti oħrajn li jkunu jeħtieġu trattament li ma jkunux disponibbli fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom, trid tingħata attenzjoni li jiġi żgurat li l-vulnerabilità tagħhom ma tpoġġihomx fil-periklu ta' trattamenti "mirakolużi" li jkun potenzjalment perikolużi.*



**Emenda 168**  
**Christofer Fjellner**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni ***jew tkun effettiva daqs kura tas-saħħa li hija fost dawk il-benefiċċji. L-Istati Membri jistgħu jagħżlu li jirrimborżaw biss metodi ta' trattament li jkunu ġew ippruvati u ttestjati biżżejjed mix-xjenza medika internazzjonali.***

Or.en

**Emenda 169**  
**Elisabetta Gardini, Oreste Rossi**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

1. Soġġett għad-dispożizzjonijiet tal-Artikoli 8 u 9, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-ispejjeż magħmula mill-persuna assicurata li tirċievi kura tas-saħħa transkonfinali jiġu rimborżati, jekk il-kura tas-saħħa inkwistjoni tkun fost il-benefiċċji li l-persuna assicurata hija intitolata għalihom fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni. ***fil-limiti***

*stipulati mid-dispożizzjonijiet tal-  
paragrafi 3, 4 u 7 ta' dan l-Artikolu.*

Or.it

**Emenda 170**  
**Elisabetta Gardini, Oreste Rossi**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 1 a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*1 a. Kwalunkwe spiża li tkun saret mill-persuna assicurata u li taqbez il-limitu ta' rimborż ta' Stat Membru ta' affiljazzjoni ghandha tiġġarrab biss mill-persuna assicurata, sakemm l-Istat Membru ta' affiljazzjoni ma jiddeċidix li jirrimborża wkoll lill-persuna assicurata l-ispejjeż li garrbet li jeċċedu dak il-livell.*

Or.it

*Justification*

*Il-limiti li japplikaw għar-rimborż ta' persuna assicurati minn Stat Membru ta' affiljazzjoni huma indikati ċari fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu. Madankollu, skont l-objettiv - indikat fl-Artikoli 5 u 6 - li pazjenti jingħataw informazzjoni ċara, ikun tajjeb li jiġi ċċarat li jekk l-ispejjeż li ġġarrab persuna assicurata jeċċedu l-livell li jirrimborża l-Istat Membru ta' affiljazzjoni, id-differenza fl-ispiza trid tkun a kariku tal-perunsa assicurata. Naturalment, din id-dispożizzjoni ma teskludix li l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jhallas lura lill-persuna assicurata għal kollox, jew sa limitu akbar.*

**Emenda 171**  
**Licia Ronzulli**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 7 – paragrafu 5**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

5. L-Istati Membri **jistghu** jadottaw dispożizzjonijiet skont it-Trattat immirati biex jiżguraw li l-pazjenti jgawdu l-istess drittijiet meta jirċievu kura tas-saħħa transkonfinali bħalma kienu jgawdu kieku rċevew kura tas-saħħa f'sitwazzjoni komparabbli fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

5. L-Istati Membri **għandhom** jadottaw dispożizzjonijiet skont it-Trattat immirati biex jiżguraw li l-pazjenti jgawdu l-istess drittijiet meta jirċievu kura tas-saħħa transkonfinali bħalma kienu jgawdu kieku rċevew kura tas-saħħa f'sitwazzjoni komparabbli fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

Or.it

**Emenda 172**

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Bogusław Sonik, Jolanta Emilia Hibner**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 7 – paragrafu 5**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

5. L-Istati Membri jistghu jadottaw dispożizzjonijiet skont it-Trattat immirati biex jiżguraw li l-pazjenti jgawdu l-istess drittijiet meta jirċievu kura tas-saħħa transkonfinali bħalma kienu jgawdu kieku rċevew kura tas-saħħa f'sitwazzjoni komparabbli fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.

*Emenda*

5. L-Istati Membri jistghu jadottaw dispożizzjonijiet skont it-Trattat immirati biex jiżguraw li l-pazjenti jgawdu l-istess drittijiet meta jirċievu kura tas-saħħa transkonfinali bħalma kienu jgawdu kieku rċevew kura tas-saħħa f'sitwazzjoni komparabbli fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni. ***Dan jinkludi trattament minn fornituri ta' kura tas-saħħa li bl-ebda mod ma jagħmlu parti mis-sistema ta' kura tas-saħħa tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni fejn joperaw, meta l-kura tas-saħħa li jipprovdu ma tkunx iffinanzjata mis-sistema ta' kura tas-saħħa pubblika fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent.***

Or.pl

## Justification

*L-iskop ta' din l-emenda huwa li jiżgura li ma jkunx hemm differenzi sostanzjali fis-sitwazzjoni ta' pazjenti li jsiefru biex jirċievu trattament u s-sitwazzjoni ta' pazjenti li jiddeċiedi li jibqgħu fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tagħhom. Jekk il-firxa ta' fornituri awtorizzati biex jipprovdu kura tas-saħħa rimborżabbli pubblikament tkun differenti skont il-post fejn tiġi pprovduta l-kura tas-saħħa (fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni tal-pazjent jew barra) dan ikun qiegħed jipperikola serjament il-prinċipji ta' trattament u aċċess ugwali għas-saħħa.*

### **Emenda 173 Licia Ronzulli**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill Artikolu 7 – paragrafu 6**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

6. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, l-Istati Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali li għandhom jiġu rimborżati lill-persuna assicurata mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan il-mekkanizmu għandu jkun ibbażat fuq kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji magħrufa minn qabel. Il-mekkanizmu għandu jkun applikat fil-livell amministrattiv rilevanti f'każijiet fejn l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jkollu sistema ta' kura tas-saħħa deċentralizzata.

##### *Emenda*

6. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, l-Istati Membri għandu jkollhom mekkaniżmu għall-kalkolu tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali li għandhom jiġu rimborżati lill-persuna assicurata mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan il-mekkanizmu għandu jkun ibbażat fuq kriterji oġġettivi, **trasparenti u** non-diskriminatorji magħrufa minn qabel. Il-mekkanizmu għandu jkun applikat fil-livell amministrattiv rilevanti f'każijiet fejn l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jkollu sistema ta' kura tas-saħħa deċentralizzata.

Or.it

### **Emenda 174 Elżbieta Katarzyna Łukacijewska, Bogusław Sonik, Jolanta Emilia Hibner**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill Artikolu 7 – paragrafu 6**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

6. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, l-Istati Membri għandu jkollhom mekkaniżmu

##### *Emenda*

6. Għall-finijiet tal-paragrafu 4, l-Istati Membri għandu jkollhom mekkaniżmu

għall-kalkolu tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali li għandhom jiġu rimborżati lill-persuna assicurata mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan il-mekkanizmu għandu jkun ibbażat fuq kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji magħrufa minn qabel. ***Il-mekkanizmu għandu jkun applikat fil-livell amministrattiv rilevanti f'każijiet fejn l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jkollu sistema ta' kura tas-saħħa deċentralizzata.***

għall-kalkolu tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali li għandhom jiġu rimborżati lill-persuna assicurata mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni. Dan il-mekkanizmu għandu jkun ibbażat fuq kriterji oġġettivi u non-diskriminatorji magħrufa minn qabel ***u jkun applikat fil-livell amministrattiv rilevanti (lokali, reġjunali jew nazzjonali).***

Or.pl

#### *Justification*

*L-Artikoli 7(3) u 7 jirreferu għal livelli varji (lokali, reġjunali u nazzjonali) tas-sistema tal-kura iżda ma jsemmux "deċentralizzata". Għalhekk m'hemm ebda raġuni li tiġi introdotta l-idea ta "deċentralizzazzjoni" bħala fattur tas-sistemi ta' kura fl-Artikolu 7(6). "Sistema ta' kura tas-saħħa deċentralizzata" hi vaga u tista' twassal għal nuqqas ta' ftehim. Għalhekk tħassret. Din l-emenda għandha l-iskop li tagħmel l-implimentazzjoni tad-Direttiva dwar id-drittijiet tal-pazjenti kemm jista' jkun faċli għal benefiċċju tal-pazjenti, ta' dawk involuti u tal-awtoritajiet tal-Istati Membri.*

#### **Emenda 175**

**Åsa Westlund, Marita Ulvskog, Dan Jørgensen**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 7 a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

#### *Artikolu 7a*

#### *Notifika minn qabel*

***L-Istati Membri għandhom joffru lill-pazjenti sistema volontarja ta' notifika minn qabel li biha, wara notifika bhal din, il-pazjent jirċievi konferma bil-miktub li tkun tindika l-ispejjeż massimi li jistgħu jithallsu lura. Meta tiġi ppreżentata din il-konferma bil-miktub fl-isptar fejn isir it-trattament, ir-rimborż isir direttament lil dak l-isptar mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni.***

Or.en

*Justification*

*L-ewwel qari, parti mill-emenda 91.*

*(NB: Hemm referenza għall-kelma "shall" u l-emenda 80 fil-verżjoni originali / en.)*

**Amendment 176**

**Andres Perello Rodriguez**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

2. Il-kura tas-saħħa li tista' tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel għandha tkun limitata għal kura tas-saħħa li:

*Emenda*

2. Il-kura tas-saħħa li tista' tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel għandha ***titniżżel f'lista mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni u għandha tintbagħat lill-Kummissjoni. Din għandha*** tkun limitata għal kura tas-saħħa li:

Or.en

*Justification*

*Il-kura medika suġġetta għal Awtorizzazzjoni minn qabel jeħtieġ li tkun riflessa esplicitament fid-Direttiva u tkun limitata għat-tliet każijiet miġbura f'din il-proposta, inkluż għat-trattament li - minhabba dubji għustikati dwar il-kwalità u s- sikurezza tagħha jew il-kwalità u s-sikurezza tal-fornitur - jistgħu ikunu ta' riskju għall-pazjent.*

**Emenda 177**

**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

2. Il-kura tas-saħħa li tista' tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel għandha tkun limitata għal kura tas-saħħa li:

*Emenda*

2. Il-kura tas-saħħa li tista' tkun soġġetta għal awtorizzazzjoni minn qabel għandha ***titniżżel f'lista mill-Istat Membru ta' affiljazzjoni u għandha tintbagħat lill-***

**Kummissjoni. Din ghandha** tkun limitata għal kura tas-saħħa li:

Or.fr

**Emenda 178**  
**Marianne Thyssen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 2 – punt c**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni ***jew li jistgħu jqajmu thassib serju u speċifiku relatat mal-kwalità u s-sigurtà tal-kura bl-eċċezzjoni ta' kura tas-saħħa li hija soġġetta għal leġislazzjoni tal-Unjoni li tiżgura livell minimu ta' sigurtà u kwalità fl-Unjoni kollha.***

*Emenda*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni.

Or.nl

*Justification*

*Skont każistika konsistenti tal-Qorti tal-Ġustizzja (sentenzi Kohll/Decker, eċċ.), ir-rimborż tal-ispejjeż ta' kura tas-saħħa transkonfinali bbażat fuq ir-rati ta' rimborż ta' l-istess pajjiż huwa mingħajr kundizzjonijiet. Il-Punt (c) jidher li jixhet xi dubju fuq dan il-prinċipju billi jirreferi għall-possibiltà ta' thassib dwar il-kwalità tal-kura medika fi Stat Membru ieħor.*

**Emenda 179**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 2 – punt c**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni ***jew li jistgħu jqajmu thassib***

*Emenda*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-

*serju u speċifiku relatat mal-kwalità u s-sigurtà tal-kura bl-eċċezzjoni ta' kura tas-saħha li hija soġġetta għal leġislazzjoni tal-Unjoni li tiżgura livell minimu ta' sigurtà u kwalità fl-Unjoni kollha.*

popolazzjoni.

Or.en

## **Emenda 180**

**Andres Perello Rodriguez**

### **Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 2 – punt c**

#### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni *jew li jistgħu jqajmu thassib serju u speċifiku relatat mal-kwalità u s-sigurtà tal-kura bl-eċċezzjoni ta' kura tas-saħha li hija soġġetta għal leġislazzjoni tal-Unjoni li tiżgura livell minimu ta' sigurtà u kwalità fl-Unjoni kollha.*

#### *Emenda*

(c) tinvolvi trattamenti li huma ta' riskju partikolari għall-pazjent jew għall-popolazzjoni, *inklużi sitwazzjonijiet fejn dawn it-trattamenti jkunu jistgħu jipperikolaw is-sikurezza tal-pazjent jew meta ma jkunx jista' jiġi żgurat livell minimu ta' kwalità għall-kura pprovduta.*

Or.en

#### *Justification*

*Il-kura medika suġġetta għal Awtorizzazzjoni minn qabel jeħtieġ li tkun riflessa esplicitament fid-Direttiva u tkun limitata għat-tliet każijiet miġbura f'din il-proposta, inkluż għat-trattament li - minħabba dubji ġustikati dwar il-kwalità u s-sikurezza tagħha jew il-kwalità u s-sikurezza tal-fornitur - jistgħu ikunu ta' riskju għall-pazjent.*

## **Emenda 181**

**Christofer Fjellner**

### **Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 5 – parti introduttorja**

#### *Požizzjoni tal-Kunsill*

5. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni minn

#### *Emenda*

5. *Bla hsara għall-paragrafu 3*, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' *biss* jirrifjuta



qabel għar-raġunijiet *li jinkludu, iżda mhux limitati għal, dawn* li ġejjin:

li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għar-raġunijiet li ġejjin:

Or.en

#### **Emenda 182**

**Andres Perello Rodriguez**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 8 – paragrafu 5 – parti introduttorja**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

5. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għar-raġunijiet *li jinkludu, iżda mhux limitati għal, dawn* li ġejjin:

##### *Emenda*

5. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' **biss** jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għar-raġunijiet li ġejjin:

Or.en

#### **Emenda 183**

**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 8 – paragrafu 5 – parti introduttorja**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

5. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni minn qabel għar-raġunijiet *li jinkludu, iżda mhux limitati għal, dawn* li ġejjin:

##### *Emenda*

5. L-Istat Membru ta' affiljazzjoni jista' jirrifjuta li jagħti awtorizzazzjoni biss minn qabel għar-raġunijiet li ġejjin:

Or.fr

#### **Emenda 184**

**Christofer Fjellner**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 8 – paragrafu 5 – punt b**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**(b) jekk din il-kura tas-saħħa tista' tkun ipprovduta fit-territorju tiegħu f'limitu ta' żmien li huwa *medikament ġustifikabbli*, b'kont meħud tal-istat tas-saħħa attwali u l-perkors probabbli tal-marda tal-persuna kkonċernata;**

***imhassar***

Or.en

### **Emenda 185**

**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 5 – punt b**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(b) jekk din il-kura tas-saħħa tista' tkun ipprovduta fit-territorju tiegħu f'limitu ta' żmien li huwa *medikament ġustifikabbli*, b'kont meħud tal-istat tas-saħħa attwali u l-perkors probabbli tal-marda ***tal-persuna kkonċernata***;

(b) jekk din il-kura tas-saħħa tista' tkun ipprovduta fit-territorju tiegħu f'limitu ta' żmien li huwa ***aċċettabbli abbażi ta' evalwazzjoni medika ta' bżonnijiet kliniċi tal-persuna kkonċernata fid-dawl tal-fatturi li jikkarakterizzaw il-kundizzjoni medika tagħha*** u l-perkors probabbli tal-marda ***f iż-żmien meta ssir it-talba għall-awtorizzazzjoni***;

Or.fr

#### *Justification*

*L-emenda għandha l-iskop li tiċċara l-kunċett ta' dewmien aċċettabbli b'referenza għad-definizzjoni oriġinali pprovduta mill-QEJ fis-sentenza tagħha għall-każ Watts (C372/04).*

### **Emenda 186**

**Antonia Parvanova**

#### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 5 – punt c**

PE450.566v02-00

66/88

AM\833854MT.doc

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(c) jekk il-pazjent, skont evalwazzjoni klinika, ser ikun espost b'ċertezza raġonevoli għal riskju tas-sigurtà tal-pazjent li ma jistax ikun meqjus aċċettabbli, b'kont meħud tal-benefiċċju potenzjali għall-pazjent tal-kura tas-saħħa transkonfinali mixtieqa;

*Emenda*

(c) jekk il-pazjent, skont evalwazzjoni klinika, ser ikun espost b'ċertezza raġonevoli għal riskju tas-sigurtà tal-pazjent li ma jistax ikun meqjus aċċettabbli, b'kont meħud tal-benefiċċju potenzjali għall-pazjent tal-kura tas-saħħa transkonfinali mixtieqa. ***Fil-każ ta' pazjent li jkun isofri minn marda rari, din l-evalwazzjoni klinika għandha ssir minn esperti rikonoxxuti f'dak il-qasam;***

Or.en

**Emenda 187**  
**Christofer Fjellner**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 5 – punt e**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

***(e) jekk din il-kura tas-saħħa għandha tiġi pprovduta minn fornituri tal-kura tas-saħħa li jqajmu thassib serju u speċifiku relatat mal-osservanza tal-istandards u l-linji gwida dwar il-kwalità tal-kura u s-sigurtà tal-pazjenti, inklużi dispożizzjonijiet dwar superviżjoni, sew jekk dawn l-istandards u l-linji gwida jiġu stabbiliti b'ligijiet u regolamenti jew permezz ta' sistemi ta' akkreditazzjoni stabbiliti mill-Istat Membru tat-trattament.***

*Emenda*

***imhassra***

Or.en

**Emenda 188**  
**Andres Perello Rodriguez**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 5 – punt e**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

(e) jekk **din il-kura tas-saħha ghandha tiġi pprovduta minn fornituri tal-kura tas-saħha li jqajmu thassib serju u speċifiku relatat mal-osservanza tal-istandards u l-linji gwida dwar il-kwalità tal-kura u s-sigurtà tal-pazjenti, inklużi dispożizzjonijiet dwar superviżjoni, sew jekk dawn l-istandards u l-linji gwida **jigħu** stabbiliti b'ligijiet u regolamenti jew permezz ta' sistemi ta' akkreditazzjoni stabbiliti mill-Istat Membru tat-trattament.**

*Emenda*

(e) jekk **il-fornitur tal-kura tas-saħha kkonċernat ma jkunx awtorizzat, reġistrat, liċenzjat, ċertifikat jew akkreditat sabiex jagħti jew iwettaq it-trattament li għalih intalbet awtorizzazzjoni** skont l-istandards u l-linji gwida stabbiliti b'ligijiet u regolamenti jew permezz ta' sistemi ta' akkreditazzjoni stabbiliti mill-Istat Membru tat-trattament.

Or.en

*Justification*

*Ir-raġunijiet għar-riffut ta' Awtorizzazzjonu minn qabel ma jistgħux jibqgħu vagi. Huwa għalhekk li jeħtieġ li jkunu limitati b'mod speċifiku. Il-każijiet li jqajjem il-kompromess tal-Kummissjoni huma raġjonevoli, iżda jeħtieġ li jigħu limitati għal dawk il-każijiet biss.*

**Emenda 189**  
**Marianne Thyssen**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 6 a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

**6a. Pazjenti b'mard rari u li jipperikola l-hajja m'għandhomx jeħtieġu awtorizzazzjoni minn qabel għar-rimborż tal-ispejjeż tat-trattament sa tal-anqas il-livell ta' rimborż applikat mill-Istat Membru fejn jiġi pprovdut it-trattament.**

*Emenda*

Or.nl

*Justification*

*Fil-każ ta' kundizzjonijiet mediċi rari li jipperikolaw il-hajja, židiet fl-iskala jistgħu kibbenefikaw lill-pazjenti. Ċerti trattamenti ma jkunux disponibbli fl-Istati Membri appuntu minhabba ta' inċidenza żgħira tal-kundizzjoni u/jew possibilment minhabba l-ispiża tat-trattament. Jekk pazjenti ma jsibux it-trattament fl-Istat Membru fejn għandhom*

*assigurazzjoni soċjali, ukoll jekk it-trattament ikun konvalidat mix-xjenza medika internazzjonali, għandhom ikunu intitolati għar-rimborż ta' kemm jiswa t-trattament.*

**Emenda 190**

**Csaba Sándor Tabajdi**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 6 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***6a. Pazjenti li jkunu qed ifittxu li jirċievu kura tas-sahha pprovduta fi Stat Membru ieħor għandhom ikunu garantiti d-dritt li japplikaw għal awtorizzazzjoni minn qabel fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni, jew fejn ikun xieraq, b'mod elettroniku għand l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ta' affiljazzjoni.***

Or.en

*Justification*

*Id-dritt li tapplika għal awtorizzazzjoni minn qabel għandu jingħata għal mod elettroniku għall-pazjenti li ma jkunux joqogħdu fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni meta tkun sed issir l-applikazzjoni.*

**Emenda 191**

**Sirpa Pietikäinen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 8 – paragrafu 6 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***6a. Meta tiġi applikata awtorizzazzjoni minn qabel, il-proċeduri involuti għandhom jiġu applikati b'mod ekwu għall-pazjenti kollha.***

Or.en

**Emenda 192**  
**Sirpa Pietikäinen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 6 b (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**6b. Meta tinghata awtorizzazzjoni minn qabel, l-Istat Membru ta' affiljazzjoni għandu jiżgura li l-pazjenti jirċievu r-rimborż miftiehem minghajr dewmien bla bżonn.**

Or.en

**Emenda 193**  
**Theodoros Skylakakis**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 8 – paragrafu 6 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**6a. Jekk, għal raġunijiet ġustifikati biżżejjed (bhal dawk relatati mal-ispiza, jew raġunijiet mediċi u amministrattivi) ma tkunx tista' tinghata fi żmien raġjonevoli awtorizzazzjoni minn qabel lill-pazjenti li jsufri minn mard rari, dawk il-pazjenti m'għandhomx ikunu sugġetti għar-rekwiżit ta' awtorizzazzjoni minn qabel.**

Or.el

*Justification*

*Mard rari mhux kollu jkollu l-istess karatterisrtiċi. Għalhekk, fil-każ li minhabba l-karattru tal-mardiet u l-konsegwenzi tagħhom ma tkunx fattibbli l-awtorizzazzjoni minn qabel, għandu jkun possibbli li l-pazjenti jiġu eżentati mill-bżonn li jiksbu awtorizzazzjoni minn qabel sabiex tinghata l-kura tas-saħħa fi Stat Membru ieħor skont it-termini ta' din id-Direttiva.*

**Emenda 194**  
**Åsa Westlund, Marita Ulvskog, Dan Jørgensen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 9 – paragrafu 1 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***1a. L-Istati Membri għandhom  
jittrasferixxu l-hlasijiet direttament bejn  
min jiffinanzja u min qed jipprovdi l-kura  
tas-saħħa.***

Or.en

*Justification*

*First reading, part of amendment 78.*

**Emenda 195**  
**Sirpa Pietikäinen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 9 – paragrafu 3 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***3a. Fil-każijiet fejn ma tkunx meħtieġa  
awtorizzazzjoni minn qabel, pazjent li  
jkollu bżonn kura tas-saħħa  
transkonfinali jkun irid iħallas bil-  
quddiem ċerta somma, ċerta somma ta'  
garanzija li jiddefinixxi l-Istat Membru ta'  
affiljazzjoni, u li tista' tkun oghla minn  
ħlas bil-quddiem li l-pazjent kien ikollu  
jħallas fl-Istat Membru ta' affiljazzjoni.***

Or.en

**Emenda 196**  
**Sirpa Pietikäinen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 9 – paragrafu 3 b (ġdid)**

AM\833854MT.doc

71/88

PE450.566v02-00

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***3b. L-Istati Membri ta' affiljazzjoni għandhom jiżguraw li l-pazjenti li jkunu rċevew awtorizzazzjoni minn qabel għall-użu ta' kura tas-saħħa barra mill-pajjiż jirċievu rimborż mingħajr dewmien bla bżonn wara li jkunu applikaw għalih u jkunu pprovdew id-dokumentazzjoni relevanti.***

Or.en

**Emenda 197**  
**Sirpa Pietikäinen**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 9 – paragrafu 3 c (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***3c. Il-Kummissjoni għandha tagħmel studju ta' segwitu dwar il-prattiki rigward ir-rimborż tal-Istati Membri sa żmien sentejn wara d-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva sabiex tqabbilhom u tiffacilità l-ugwaljanza bejn il-pazjenti.***

Or.en

**Emenda 198**  
**Anne Delvaux**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 10 – paragrafu 2 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

***2a. Il-Kummissjoni għandha thegġeg lill-Istati Membri, partikolarment pajjiżi ġirien, sabiex jikkonkludu ftehimiet bejniethom u jiżviluppaw programmi ta' azzjoni kongunta.***  
***Il-Kummissjoni għandha tinkuraġġixi wkoll lill-Istati Membri sabiex***



*jikkooperaw biex johlqu oqsma li fihom il-pazjenti jkollhom aċċess aħjar għall-kura tas-saħħa, partikolarment f'żoni hdejn il-fruntieri.*

Or.fr

**Emenda 199**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 11 – paragrafu 1 – subparagrafu 1 - parti introduttorja**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

Jekk prodott mediċinali jkun awtorizzat għal tqegħid fis-suq fit-territorju tagħhom, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li preskrizzjonijiet maħruġa għal tali prodott fi Stat Membru ieħor għal pazjent partikolari jistgħu jingħataw fit-territorju tagħhom f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali fis-seħħ tagħhom, u li kwalunkwe restrizzjoni fuq ir-rikonossiment ta' preskrizzjonijiet individwali tkun projbita sakemm tali restrizzjoni ma tkunx:

*Emenda*

Jekk prodott mediċinali jkun awtorizzat għal tqegħid fis-suq fit-territorju tagħhom, **skont l-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2001/83/KE**, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li preskrizzjonijiet maħruġa għal tali prodott fi Stat Membru ieħor għal pazjent partikolari jistgħu jingħataw fit-territorju tagħhom f'konformità mal-leġislazzjoni nazzjonali fis-seħħ tagħhom, u li kwalunkwe restrizzjoni fuq ir-rikonossiment ta' preskrizzjonijiet individwali tkun projbita sakemm tali restrizzjoni ma tkunx:

Or.en

**Emenda 200**  
**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 11 – paragrafu 2 – parti introduttorja**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

**(2) *Sabiex tiġi ffaċilitata l-implimentazzjoni tal-paragrafu 1***, il-Kummissjoni għandha ***tadotta***:

*Emenda*

**(2) *Għall-finijiet tal-paragrafu 1***, il-Kummissjoni għandha ***tappoġġa***:

Or.de

## Emenda 201

Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt a

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) *sa mhux aktar tard minn..... miżuri* li jippermettu lil professjonist tas-saħħa jivverifika l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni nħarġitx fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni tas-saħħa regolata li jkun legalment intitolat li jagħmel dan billi tkun żviluppata lista mhux eżawrjenti tal-elementi li għandhom jiġu inklużi fil-preskrizzjonijiet;

*\*Nota għall-ĠU:: jekk joghġbok dahhal id-data - 18-il xahar wara d-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva.*

##### *Emenda*

(a) *proċessi fil-livell ta' Stat Membru* li jippermettu lil professjonist tas-saħħa jivverifika l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni nħarġitx fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni tas-saħħa regolata li jkun legalment intitolat li jagħmel dan billi tkun żviluppata lista mhux eżawrjenti tal-elementi li għandhom jiġu inklużi fil-preskrizzjonijiet;

Or.de

##### *Justification*

*Ir-rekwiżiti tekniċi rigward preskrizzjonijiet elettronici u l-interoperabilità tagħhom ma tistax titqies separatament minn servizzi tas-saħħa elettronici oħrajn kif jirreferi għalihom l-Artikolu 13. Inkella, preskrizzjonijiet elettronici se joħolqu prikundizzjonijiet li jipperikolaw l-iżvilupp tal-interoperabilità skont l-Artikolu 13.*

## Emenda 202

Anne Delvaux

### Požizzjoni tal-Kunsill

#### Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt a

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(a) sa mhux aktar tard *minn..... miżuri* li jippermettu lil professjonist tas-saħħa jivverifika l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni nħarġitx fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni

##### *Emenda*

(a) sa mhux aktar tard *minn... \* miżuri* li jippermettu lil professjonist tas-saħħa jivverifika l-awtentiċità tal-preskrizzjoni u jekk il-preskrizzjoni nħarġitx fi Stat Membru ieħor minn membru ta' professjoni

tas-saħħa regolata li jkun legalment intitolat li jagħmel dan billi tkun żviluppata **lista mhux eżawrjenti tal-elementi li għandhom jiġu inklużi fil-preskrizzjonijiet;**

tas-saħħa regolata li jkun legalment intitolat li jagħmel dan billi tkun żviluppata **formola mudell għall-preskrizzjonijiet unika għall-UE u li tghin l-interoperabilità tal-preskrizzjonijiet;**

Or.fr

### Emenda 203

Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt

#### Požizzjoni tal-Kunsill

Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt b

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(b) **linji gwida li jappoġġaw** lill-Istati Membri fl-iżvilupp tal-interoperabbiltà ta' preskrizzjonijiet elettronici;

##### *Emenda*

(b) l-Istati Membri fl-iżvilupp tal-interoperabbiltà ta' preskrizzjonijiet elettronici; **għal dan l-iskop għandha tfassal linji gwida b'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri;**

Or.de

### Emenda 204

Anne Delvaux

#### Požizzjoni tal-Kunsill

Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt c

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

(c) sa mhux aktar tard *minn...* miżuri biex tkun iffacilitata l-identifikazzjoni korretta ta' prodotti mediċinali **jew tagħmir mediku preskritti fi Stat Membru wiehed u mogħtija f'ieħor, inklużi miżuri biex tkun indirizzata s-sigurtà tal-pazjent fir-rigward tas-sostituzzjoni tagħhom fil-kura tas-saħħa transkonfinali fejn il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tal-ghoti tippermetti tali sostituzzjoni. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra, inter**

##### *Emenda*

(c) sa mhux aktar tard *minn...*<sup>32</sup> miżuri biex tkun iffacilitata l-identifikazzjoni korretta ta' prodotti mediċinali **bħalma hu** l-użu **prijoritarju** ta' Isem Internazzjonali Mhux Proprietarju (*International Non-proprietary Name - INN*);

*alia*, l-użu ta' Isem Internazzjonali Mhux Proprietarju *u d-dożagġ ta' prodotti mediċinali*;

Or.fr

## **Emenda 205**

**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

### **Pożizzjoni tal-Kunsill**

#### **Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt c**

##### *Pożizzjoni tal-Kunsill*

(c) *sa mhux aktar tard minn.... miżuri* biex tkun iffacilitata l-identifikazzjoni korretta ta' prodotti mediċinali jew tagħmir mediku preskritti fi Stat Membru wiehed u mogħtija f'iehor, inklużi miżuri biex tkun indirizzata s-sigurtà tal-pazjent fir-rigward tas-sostituzzjoni tagħhom fil-kura tas-saħħa transkonfinali fejn il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tal-ghoti tippermetti tali sostituzzjoni. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra, inter alia, l-użu ta' Isem Internazzjonali Mhux Proprietarju u d-dożagġ ta' prodotti mediċinali;

*\*Nota għall-ĠU:: jekk joghġbok dahhal id-data - 18-il xahar wara d-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva.*

##### *Emenda*

(c) *proċessi fil-livell tal-Istat Membru* biex tkun iffacilitata l-identifikazzjoni korretta ta' prodotti mediċinali jew tagħmir mediku preskritti fi Stat Membru wiehed u mogħtija f'iehor, inklużi miżuri biex tkun indirizzata s-sigurtà tal-pazjent fir-rigward tas-sostituzzjoni tagħhom fil-kura tas-saħħa transkonfinali fejn il-leġislazzjoni tal-Istat Membru tal-ghoti tippermetti tali sostituzzjoni. Il-Kummissjoni għandha tikkunsidra, inter alia, l-użu ta' Isem Internazzjonali Mhux Proprietarju u d-dożagġ ta' prodotti mediċinali;

Or.de

##### *Justification*

*Ir-rekwiżiti tekniċi rigward preskrizzjonijiet elettronici u l-interoperabilità tagħhom ma tistax titqies separatament minn servizzi tas-saħħa elettronici ohrajn kif jirreferi għalihom l-Artikolu 13. Inkella preskrizzjonijiet elettronici se joħolqu prikundizzjonijiet li jipperikolaw l-iżvilupp tal-interoperabilità skont l-Artikolu 13.*

**Emenda 206**  
**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt d**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(d) *sa mhux aktar tard minn...*, \*miżuri biex tkun iffaċilitata l-komprensibbiltà tal-informazzjoni lill-pazjenti dwar il-preskrizzjoni, u l-istruzzjonijiet inklużi fiha, dwar l-użu tal-prodott mediċinali jew it-tagħmir mediċinali.

*\*Nota għall-ĠU:: jekk jogħġbok dahhal id-data - 18-il xahar wara d-dhul fis-seħħ ta' din id-Direttiva.*

*Emenda*

(d) *proċessi fil-livell tal-Istat Membru* biex tkun iffaċilitata l-komprensibbiltà tal-informazzjoni lill-pazjenti dwar il-preskrizzjoni, u l-istruzzjonijiet inklużi fiha, dwar l-użu tal-prodott mediċinali jew it-tagħmir mediċinali.

Or.de

*Justification*

*Ir-rekwiżiti tekniċi rigward preskrizzjonijiet elettronici u l-interoperabilità tagħhom ma tistax titqies separatament minn servizzi tas-sahha elettronici ohrajn kif jirreferi għalihom l-Artikolu 13. Inkella preskrizzjonijiet elettronici se joħolqu prikundizzjonijiet li jipperikolaw l-iżvilupp tal-interoperabilità skont l-Artikolu 13.*

**Emenda 207**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 11 – paragrafu 2 – punt d a (gdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*(da) miżuri biex jiġi żgurat, jekk ikun hemm bżonn, il-kuntatt bejn il-parti li tikteb il-preskrizzjonijiet u l-parti li tagħti l-mediċina, biex ikun żgurat fehim shih tat-trattament, filwaqt li tinzamm il-kunfidenzjalità tad-data tal-pazjent*

*Emenda*

Or.en

**Emenda 208**  
**Thomas Ulmer, Horst Schnellhardt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 11 – paragrafu 3**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**3. Il-miżuri u l-linji gwida msemija fil-punti (a) sa (d) tal-paragrafu 2 għandhom jiġu adottati skont il-proċedura regolatorja msemija fl-Artikolu 15(2).**

***imhassar***

Or.de

*Justification*

*Ir-rekwiziti tekniċi rigward preskrizzjonijiet elettronici u l-interoperabilità tagħhom ma tistax titqis separatament minn servizzi tas-saħħa elettronici oħrajn kif jirreferi għalihom l-Artikolu 13. Inkella preskrizzjonijiet elettronici se joħolqu prikundizzjonijiet li jipperikolaw l-iżvilupp tal-interoperabilità skont l-Artikolu 13.*

**Emenda 209**  
**Antonya Parvanova**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 12 – paragrafu 2 – punt e**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

(e) jiffacilitaw il-mobbiltà tal-hila esperta, virtwalment jew fizikament, u biex ikunu żviluppati, kondiviżi u mxerrda informazzjoni, għarfien u l-aħjar Prattika fin-netwerks u barra minnhom;

(e) li jiffacilitaw il-mobbiltà tal-hila esperta, virtwalment jew fizikament, u biex ikunu żviluppati, kondiviżi u mxerrda informazzjoni, għarfien u l-aħjar Prattika ***u b'mod partikolari biex iseddqu l-iżvilupp tad-dijanżosi ta' mard rari***, fin-netwerks u barra minnhom;

Or.en

**Emenda 210**  
**Bas Eickhout, Michèle Rivasi**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 12 – paragrafu 3**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

3. L-Istati Membri *huma mhegga jiffacilitaw l-izvilupp* tan-netwerks ta' referenza Ewropej:

(a) billi jidentifikaw il-fornituri tal-kura tas-saħħa u ċ-ċentri ta' ħila esperta adatti fit-territorju nazzjonali kollu *tagħhom*;

(b) billi jrawmu l-partecipazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa u taċ-ċentri ta' ħila esperta fin-netwerks ta' referenza Ewropej.

*Emenda*

3. *Il-Kummissjoni tappoġġa* lill-Istati Membri *fl-izvilupp* tan-netwerks ta' referenza Ewropej:

(a) billi jidentifikaw il-fornituri tal-kura tas-saħħa u ċ-ċentri ta' ħila esperta adatti fit-territorju nazzjonali kollu *tal-Istati Membri*;

(b) billi jrawmu l-partecipazzjoni tal-fornituri tal-kura tas-saħħa u taċ-ċentri ta' ħila esperta fin-netwerks ta' referenza Ewropej.

Or.en

*Justification*

*L-izvilupp tan-netwerks ta' referenza Ewropej jirnexxu biss jekk l-Istati Membri jidentifikaw effettivament fornituri xierqa u jseddqu l-partecipazzjoni, u mhux jekk jinkoraġġuhom biss biex jagħmlu dan. Madankollu, lanqas mhu xieraq li l-Kummissjoni jkollha l-inkariku ta' dan, kif jissuġġerixxi r-rapporteur. l-Istati Membri għandhom ikunu l-prim atturi, iżda appoġġati mill-Kummissjoni.*

**Emenda 211**  
**Michèle Rivasi**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 12 – paragrafu 4 – punt c a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

*c a) finanzjament parzjali tat-twaqqif tan-netwerks imsemmija.*

Or.fr

## Justification

*Il-Kummissjoni għandha tħgin fil-finanzjament tat-twaqqif tan-netwerks konċernati.*

### **Emenda 212** **Milan Cabrnoch**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill** **Artikolu 13 – paragrafu 1**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Il-Kummissjoni ***għandha tappoġġa*** lill-Istati Membri biex joffru benefiċċji soċjali u ekonomiċi sostenibbli ta' sistemi u servizzi Ewropej ta' saħħa ***elettronika*** u applikazzjonijiet interoperabbli, bil-hsieb li jintlahaq livell għoli ta' fiduċja u sikurezza, tissaħħaħ il-kontinwità tal-kura u jkun żgurat aċċess għal kura tas-saħħa sigura u ta' kwalità.

##### *Emenda*

1. Il-Kummissjoni ***u l-Istati*** Membri ***għandhom jahdmu*** biex joffru benefiċċji soċjali u ekonomiċi sostenibbli ta' sistemi u servizzi Ewropej ta' ***Saħħa elettronika*** u applikazzjonijiet interoperabbli, bil-hsieb li jintlahaq livell għoli ta' fiduċja u sikurezza, tissaħħaħ il-kontinwità tal-kura u jkun żgurat aċċess għal kura tas-saħħa sigura u ta' kwalità.

Or.en

### **Emenda 213** **Jorgo Chatzimarkakis**

#### **Požizzjoni tal-Kunsill** **Artikolu 13 – paragrafu 1**

##### *Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Il-Kummissjoni għandha tappoġġa lill-Istati Membri ***biex joffru benefiċċji soċjali u ekonomiċi sostenibbli ta' sistemi u servizzi Ewropej ta' saħħa elettronika u applikazzjonijiet interoperabbli, bil-hsieb li jintlahaq livell għoli ta' fiduċja u sikurezza, tissaħħaħ il-kontinwità tal-kura u jkun żgurat aċċess għal kura tas-saħħa sigura*** u ta' kwalità.

##### *Emenda*

1. Il-Kummissjoni għandha tappoġġa lill-Istati Membri ***fil-promozzjoni tal-kontinwità u l-ottimazzjoni*** tal-aċċess ***transkonfinali*** għal kura tas-saħħa sigura u ta' kwalità ***bl-użu u aktar żvilupp tas-sistemi tas-saħħa elettroniki***. ***Għal dan il-ghan il-Kummissjoni tista' tipproponi b'kooperazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri u l-fornituri tas-servizz tas-saħħa, linji gwida għall-promozzjoni tal-interoperabilità tas-sistemi tal-ICT fis-settur tas-saħħa. Fil-miżuri ta' appoġġ tagħha u fil-proposti rigward interoperabilità, il-Kummissjoni għandha***



*tikkunsidra l-iżviluppi fit-teknoloġija tas-saħħa u x-xjenza medika, inkluża t-telemedicina, sabiex iżżid b'mod dejjiemi l-benefiċċji ekonomiċi u soċjali. Ghandha tirrispetta d-dispożizzjonijiet għall-protezzjoni tad-data fis-seħħ fl-Istati Membri individwali u d-dritt fundamentali għall-protezzjoni tad-data personali.*

Or.de

**Emenda 214**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt a**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

**(a) tfassal linji gwida f'kollaborazzjoni mill-qrib mal-Istati Membri dwar:**

*Emenda*

**(a) tadotta permezz ta' atti delegati, skont l-Artikolu 16 u b'suġġett għall-kundizzjonijiet tal-Artikoli 17 u 18, il-miżuri li ġejjin:**

Or.en

**Emenda 215**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt a – punt 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

**(i) lista mhux eżawrjenti ta' data li ghandha tiġi inkluża *f'sommarji tal-pazjenti* u li tista' tiġi kondiviża bejn il-professjonisti fil-qasam tas-saħħa biex ikun hemm kontinwità tal-kura u sigurtà tal-pazjenti f'sitwazzjonijiet transkonfinali u,**

*Emenda*

**(i) lista mhux eżawrjenti ta' data li ghandha tiġi inkluża *fir-Records tas-Saħħa Elettronici* u li tista' tiġi kondiviża bejn il-professjonisti fil-qasam tas-saħħa biex ikun hemm kontinwità tal-kura u sigurtà tal-pazjenti f'sitwazzjonijiet transkonfinali u,**

Or.en

**Emenda 216**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt a – punt ii**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(ii) *metodi effettivi biex ikun jista' jsir użu* ta' informazzjoni medika għas-saħħa pubblika u r-riċerka;

*Emenda*

(ii) *qafas tekniku li jippermetti l-użu* ta' informazzjoni medika għas-saħħa pubblika u r-riċerka;

Or.en

**Emenda 217**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 13 – paragrafu 2 – punt b**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(b) *tappoġġa lill-Istati Membri fl-iżvilupp ta'* miżuri *komuni ta'* identifikazzjoni u awtentikazzjoni *għall-iffaċilitar* tat-trasferabbiltà ta' data fil-kura tas-saħħa transkonfinali.

*Emenda*

(b) tadotta miżuri ta' identifikazzjoni u awtentikazzjoni *sabiex tiżgura* t-trasferabbiltà ta' data fil-kura tas-saħħa transkonfinali *filwaqt li tiggaranrixxi livell għoli ta' sikurezza u protezzjoni tad-data personali. Dawn il-miżuri għandhom ikunu adottati skont il-proċedura li jirreferi għaliha l-Artikolu 15.*

Or.en

**Emenda 218**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 13 - paragrafu 2 - subparagrafu 1 a (ġdid)**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

*Il-hidma fuq il-miżuri li hemm referenza għalihom fil-punti (a) u (b) għandha tibda mhux aktar tard minn sentejn wara d-*

*Emenda*

**Emenda 219**  
**Antonia Parvanova**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 14 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. L-Unjoni għandha tappoġġa u tiffacilita l-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni xjentifika bejn l-Istati Membri *fi hdan netwerk volontarju* li jorbot flimkien lill-awtoritajiet nazzjonali jew il-korpi responsabbli għall-valutazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa stabbiliti mill-Istati Membri. Il-membri tan-netwerk għandhom jiehdu sehem fi, u jikkontribwixxu għall-attivitajiet tan-netwerk skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti.

*Emenda*

1. L-Unjoni għandha tappoġġa u tiffacilita l-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni xjentifika bejn l-Istati Membri. ***Għal dan il-għan il-Kummissjoni għandha b'konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew tiffacilita t-twaqqif ta'*** netwerk li jorbot flimkien lill-awtoritajiet nazzjonali jew il-korpi responsabbli għall-valutazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa stabbiliti mill-Istati Membri. Il-membri tan-netwerk għandhom jiehdu sehem fi, u jikkontribwixxu għall-attivitajiet tan-netwerk skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti. Il-membri tan-netwerk għandhom jiehdu sehem fi, u jikkontribwixxu għall-attivitajiet tan-netwerk skont il-leġislazzjoni tal-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti. ***Dak in-netwerk għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipji ta' governanza tajba inklużi t-trasparenza, l-oġġettività, l-indipendenza ta' għarfien espert, l-ekwità ta' proċeduri, u l-partecipazzjoni wiesgħa tal-partijiet interessati tal-gruppi kollha rilevanti, inklużi – imma mhux biss – professjonisti tal-kura tas-saħħa, rappreżentanti tal-pazjenti, sieħba soċjali, xjenzati u l-industrija, filwaqt li jirrispetta l-kompetenza tal-Istati Membri fil-qasam tal-evalwazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa. L-isem tal-esperti u l-individwi li jipparteċipaw fl-attivitajiet tan-netwerk għandhom ikunu disponibbli pubblikament, flimkien mad-dikjarazzjoni***

**Emenda 220**

**Bernadette Vergnaud, Gilles Pargneaux**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 14 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. L-Unjoni għandha tappoġġa u tiffacilita l-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni xjentifika bejn l-Istati Membri *fi* hdan netwerk *volontarju* li jorbot flimkien lill-awtoritajiet nazzjonali jew il-korpi responsabbli għall-valutazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa stabbiliti mill-Istati Membri. *Il-membri tan-netwerk għandhom jiehdu sehem fi, u jikkontribwixxu għall-attivitajiet tan-netwerk skont il-legislazzjoni tal-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti.*

*Emenda*

1. Unjoni għandha tappoġġa u tiffacilita l-kooperazzjoni u l-iskambju tal-informazzjoni xjentifika bejn l-Istati Membri. *Għal dan il-għan, il-Kummissjoni għandha, b'konsultazzjoni mal-Parlament Ewropew, tiffacilita t-twaqqif ta' netwerk li jorbot flimkien lill-awtoritajiet nazzjonali jew il-korpi responsabbli għall-valutazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa stabbiliti mill-Istati Membri. Dak in-netwerk għandu jkun ibbażat fuq il-prinċipji ta' governanza tajba inklużi t-trasparenza, l-oġġettività, l-ekwità ta' proċeduri, u l-partecipazzjoni wiesgħa u shiha tal-partijiet interessati tal-gruppi kolla rilevanti, inklużi – imma mhux biss – professjonisti tal-kura tas-saħħa, rappreżentanti tal-pazjenti, siehba soċjali, xjenzati, filwaqt li jirrispetta l-kompetenza tal-Istati Membri fil-qasam tal-evalwazzjoni tat-teknoloġija tas-saħħa.*

**Emenda 221**

**Antonia Parvanova**

**Požizzjoni tal-Kunsill**

**Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt b**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

(b) jappoġġaw lill-Istati Membri fil-forniment ta' informazzjoni xjentifika

*Emenda*

(b) jappoġġaw lill-Istati Membri fil-forniment ta' informazzjoni xjentifika

oġġettiva, affidabbli, f'waqtha, trasparenti u trasferibbli dwar l-effettività fil-perijodu qasir u dak fit-tul tat-teknoloġiji tas-saħħa, u li jippermettu skambju effettiv ta' din l-informazzjoni bejn l-awtoritajiet jew il-korpi nazzjonali.

oġġettiva, affidabbli, f'waqtha, trasparenti, **komparabbli** u trasferibbli dwar **l-effikaċja relattiva taht kundizzjonijiet reali tal-użu u l-applikazzjoni**, kif ukoll l-effettività, **fejn applikabbli**, fil-perijodu qasir u dak fit-tul tat-teknoloġiji tas-saħħa, u li jippermettu skambju effettiv ta' din l-informazzjoni bejn l-awtoritajiet jew il-korpi nazzjonali.

Or.en

**Emenda 222**  
**Christofer Fjellner**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt b a (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**(ba) jevitaw duplikazzjoni ta' deċiżjonijiet u evalwazzjonijiet magħmula minn korpi regolatorji Ewropej, partikolarment rigward meta dawn il-korpi jiehdu deċiżjonijiet dwar sikurezza, effikaċità, kwalità u poplazzjoni ta' pazjenti eliġibbli;**

Or.en

**Emenda 223**  
**Christofer Fjellner**

**Pożizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 14 – paragrafu 2 – punt b b (ġdid)**

*Pożizzjoni tal-Kunsill*

*Emenda*

**(bb) jipproduċu rakkomandazzjonijiet mhux vinkolanti abbażi ta' djalogu u koordinazzjoni mill-qrib ma' dawk kollha interessati**

Or.en

**Emenda 224**  
**Karin Kadenbach**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 15 – paragrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn Kumitat, magħmul mir-rappreżentanti tal-Istati Membri u ppresedut mir-rappreżentant tal-Kummissjoni.

*Emenda*

1. Il-Kummissjoni għandha tkun meghjuna minn Kumitat, magħmul mir-rappreżentanti tal-Istati Membri u ppresedut mir-rappreżentant tal-Kummissjoni.

*F'dak il-proċess, il-Kummissjoni għandha tiżgura l-konsultazzjoni ta' esperti mill-gruppi rilevanti tal-pazjenti u tal-professionist, kif ukoll tal-imsieħba soċjali, b'mod adattat, speċjalment fil-kuntest tal-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva, u għandha tipprovdi rapport dwar dawk il-konsultazzjonijiet.*

Or.en

**Emenda 225**  
**Milan Cabrnoch**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 19 – paragrafu 2 – subparagrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

B'mod partikolari r-rapport għandu jinkludi informazzjoni dwar il-flussi tal-pazjenti, id-dimensjonijiet finanzjarji tal-mobbiltà tal-pazjenti, l-implimentazzjoni tal-Artikolu 7(9) u dwar il-funzjonament tan-netwerks ta' referenza Ewropej u l-punti ta' kuntatt nazżjonali. Għal dan il-għan, il-Kummissjoni għandha twettaq valutazzjoni tas-sistemi u l-prattiki stabbiliti fl-Istati Membri, fid-dawl tar-rekwiziti ta' din id-Direttiva u l-legislazzjoni l-oħra tal-Unjoni relatata mal-mobbiltà tal-pazjenti.

*Emenda*

B'mod partikolari r-rapport għandu jinkludi informazzjoni dwar il-flussi tal-pazjenti, id-dimensjonijiet finanzjarji tal-mobbiltà tal-pazjenti, l-implimentazzjoni tal-Artikolu 7(9) u dwar il-funzjonament tan-netwerks ta' referenza Ewropej u l-punti ta' kuntatt nazżjonali. ***Il-Kummissjoni għandha dejjem tevalwa s-sitwazzjoni tas-Sahha Elettronika fil-kura tas-sahha transkonfinali.*** Għal dan il-għan, il-Kummissjoni għandha twettaq valutazzjoni tas-sistemi u l-prattiki stabbiliti fl-Istati Membri, fid-dawl tar-rekwiziti ta' din id-

Direttiva u l-legislazzjoni l-oħra tal-Unjoni relatata mal-mobbiltà tal-pazjenti.

Or.en

**Emenda 226**  
**Dagmar Roth-Behrendt**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 20 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa...\*\* . Għandhom jinfurmaw immedjatament dwar dawn lill-Kummissjoni.

\*\*ĠU: **3 snin** mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa... \*\* Għandhom jinfurmaw immedjatament dwar dawn lill-Kummissjoni.

\*\*ĠU: **Sena** mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

Or.en

**Emenda 227**  
**Antonia Parvanova**

**Požizzjoni tal-Kunsill**  
**Artikolu 20 – paragrafu 1 – subparagrafu 1**

*Požizzjoni tal-Kunsill*

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa... \*\* Għandhom jinfurmaw immedjatament dwar dawn lill-Kummissjoni.

\*\*ĠU: **3 snin** mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

Or.en

*Emenda*

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sa... \*\* Għandhom jinfurmaw immedjatament dwar dawn lill-Kummissjoni.

\*\* ĠU: **Sena** mid-data tad-dhul fis-seħh ta' din id-Direttiva.

